

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 23 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 8 décembre 2010



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Les sourires et les fourrures étaient au rendez-vous à la parade de Noël le 4 décembre dernier, sur la rue Main à Whitehorse. Le temps doux, le Père Noël dans son bel habit rouge et la présence des « zamis » ont mis en joie Madeleine, Malorie, Sophie, David, Raphaël, Alex et Céleste.

## Élections dans Whitehorse centre les candidats font le point sur la campagne

NICOLAS LEMIEUX

La campagne pour l'élection partielle dans la circonscription de Whitehorse Centre bat son plein. Les trois candidats, Mike Nixon, du Parti du Yukon, Kirk Cameron, du Parti libéral, et Elizabeth Hanson, du Nouveau Parti démocratique, se disputent la faveur des électeurs jusqu'au 13 décembre prochain, jour du vote. *L'Aurore boréale*

a rencontré les trois candidats pour discuter des enjeux qui sont au cœur de la campagne.

### La politique ou les ulcères

Bien qu'elle soit chef du NPD depuis bientôt deux ans, Elizabeth Hanson en est à sa première campagne électorale. M<sup>me</sup> Hanson a répondu à l'appel de la politique après avoir fait carrière dans la

fonction publique fédérale : « J'étais insatisfaite et déçue de la scène politique du Yukon. Après avoir pris ma retraite et après avoir voyagé, je me suis retrouvée devant un choix assez clair : soit je travaille à faire changer les choses, soit je reste chez moi et je développe des ulcères. »

La crise du logement et les problèmes sociaux au centre-

Suite p. 2

## Retracer l'histoire du sentier des chevaux ...p. 5

## Mariage homosexuel, beaucoup d'avancées...p. 6

## La section de Noël p. 14

(Suite de la page 1)

ville font partie des principaux enjeux de la campagne de M<sup>me</sup> Hanson : « La crise du logement touche tout le monde, des itinérants jusqu'aux gens qui travaillent. Pour que la vie communautaire au centre-ville soit florissante, il faut d'abord que les gens puissent vivre dans des maisons ou des logements qui sont abordables et en bonne condition. Les résidents du centre-ville doivent aussi se sentir en sécurité. Les différents problèmes sociaux dont nous sommes témoins au centre-ville font que beaucoup de gens, les personnes âgées par exemple, ne se sentent pas en sécurité. »

M<sup>me</sup> Hanson a à cœur l'intérêt des citoyens du centre-ville de Whitehorse, mais en tant que chef de son parti, elle garde un œil sur les enjeux qui concernent l'ensemble du Yukon : « Que sera le Yukon dans 20 ans, avec les changements climatiques, avec une population de 50 000 personnes? Comment gagnerons-nous nos vies? La fermeture de la mine de Faro et le marasme économique qui a suivi nous ont appris qu'il ne faut pas mettre tous nos œufs dans le même panier. »

#### Un projet unique qui demande une attention spéciale

Fonctionnaire aux gouvernements territorial et fédéral, homme d'affaires, musicien, Kirk Cameron a porté plus d'un chapeau au cours de sa carrière. Lui-même ancien élève de l'école Whitehorse Elementary, M. Cameron se dit préoccupé par les réductions de personnel dans cette école du centre-ville : « L'école d'immersion est un projet unique qui demande une



Photo : Nicolas Lemieux

« Au Yukon peut-être plus qu'ailleurs, chaque vote compte. Des élections se gagnent et se perdent par quelques votes en raison de la petite taille des circonscriptions », dit Elizabeth Hanson, candidate pour le NPD.

attention spéciale. Whitehorse Elementary fait le pont entre les communautés. Plusieurs citoyens du centre-ville ont exprimé à quel point cette école leur était chère. »

Jusqu'à maintenant, M. Cameron dit avoir visité plus de la moitié des demeures de la circonscription. Selon le candidat du Parti libéral, beaucoup se soucient de l'avenir économique du territoire : « Les gens veulent que le Yukon soit plus autonome à l'égard des

transferts fédéraux. Il faut cependant trouver un équilibre entre le développement économique et la protection de l'environnement. »

Depuis sa nomination en septembre dernier, M. Cameron a lui aussi fait des problèmes sociaux l'un des principaux enjeux de sa campagne : « Il est nécessaire de porter une attention particulière aux liens qui existent entre l'itinérance, la pauvreté et les abus d'alcool et

de drogue. »

#### Une équipe formidable

Mike Nixon, homme d'affaire et figure respectée du milieu communautaire à Whitehorse, est le dernier à être entré dans la course. Le candidat du Parti du Yukon ne croit pas que sa nomination tardive soit un désavantage. « Mon équipe de bénévoles est formidable. En quelques semaines, nous avons pu visiter toutes les demeures du centre-ville deux fois. »

Sans nier les problèmes sociaux qui sévissent au centre-ville, M. Nixon se montre moins pessimiste que ses adversaires : « Le porte-à-porte m'a fait réaliser que le centre-ville est un plus bel

endroit qu'on le croit généralement. Les gens sont heureux d'y vivre, beaucoup habitent de belles maisons, des maisons accueillantes. C'est assurément un bon endroit pour élever une famille et participer à la vie communautaire. »

Le porte-à-porte a également éclairé M. Nixon sur ce que souhaitent les électeurs. « Les gens sont outrés par le projet de réfection de la rue Black. Si je suis élu, c'est certainement l'un des enjeux que je défendrai », dit M. Nixon, en faisant référence aux travaux d'amélioration des infrastructures que la Ville souhaite faire payer aux résidents de la rue Black.



#### Une brillante épopée

« Too little too late? »

Imaginez la visite d'un village fantôme de l'Ouest. Imaginez ses bâtiments abandonnés, ses lieux publics vides et ses dernières publications volant au vent. Imaginez un endroit qui s'était développé jusqu'à ce que ses habitants réalisent que le minéral, les boisées, les cultures et les marchés promis n'existaient pas ou ont disparu. L'Internet, eldorado des pionniers de l'espace électronique, est rempli de telles scènes de désolation. L'Ouest virtuel franco n'échappe pas à ce paysage de nouvelles frontières. Et les nouveaux arrivants continuent à rêver à de meilleurs jours...

Mais voilà qu'un autre site web rempli de promesses se retrouve abandonné parmi tant d'autres ayant précédé. Importe-t-il vraiment de savoir quel est-il, ou si c'était parce que les "besoins" étaient mal compris, la réalisation manquée, la promotion bâclée, les appuis insuffisants et que de meilleures alternatives existaient... dans cette autre langue? S'agissait-il d'un manque d'intérêt à se rencontrer dans la langue officielle ultra minoritaire, virtuellement et physiquement? Et les nouveaux arrivants continuent à se demander ce qui est arrivé à ceux qui les ont précédés...

Le web demeure une jungle : la compétition et l'anonymat y sont prédominants, les intérêts communs, quasi impossibles à cerner. L'environnement hostile

est d'autant plus impitoyable pour les petits groupes incapables d'opérer au rythme de l'Internet. La situation de tour de Babel n'aidant pas, le plus fort l'emporte aisément, certes pas le plus vite. Et les nouveaux arrivants se questionnent où doivent-ils s'investir? Dito pour la prochaine génération.

Se retrouver sur de tels sites web rappelle ainsi la difficulté de vivre dans notre langue loin des grands centres de français. Les questionnements dans l'espace virtuel restent les mêmes que dans l'espace réel : « sommes-nous seuls? », « les derniers venus s'en sont-ils déjà retournés, mélangés ou décimés entre eux? », « se sont-ils retranchés derrière un dernier fort? » N'y a-t-il pas, pourtant, près de 30 000 francophones autour de Vancouver et 60 000 en province appuyés par des centaines de milliers d'amis francophiles? À l'image de la découverte de l'Ouest, on s' imagine que des signes de vie apparaîtront au prochain virage. Cependant, seule persiste la majesté du paysage, sans point de repère, sans annonce de village. Et toujours personne à l'horizon.

Manquons-nous vraiment de colons prêts à peupler ces vastes domaines selon les bonnes intentions du roi, de son gouverneur et de ses intendants - plutôt que d'une pitance que les colons pourront en obtenir sans dépendre des provisions du dernier fort de retranchement.

Réjean Beaulieu, Vancouver

## Les attentes des citoyens

Les citoyens interviewés au sujet de la campagne électorale avaient des commentaires variés face à la teneur de la prochaine élection.

Certains, comme Roselyn Woodcock, fonctionnaire au gouvernement fédéral, préfèrent que les candidats s'occupent des enjeux rattachés à leur circonscription : « Ont-ils seulement une influence sur les grands enjeux? Ce qui compte vraiment pour moi, c'est qu'ils aient à cœur de faire du centre-ville un

endroit où il fait bon vivre. »

Ce prosaïsme fait écho à celui du géologue Stéphane Ruest, qui se dit concerné par la question de l'urbanisme au centre-ville : « Les banlieues s'étendent au détriment du centre-ville. La loi qui interdit la construction d'édifices de plus de quatre étages empêche le centre-ville de bénéficier de la croissance. »

Pour d'autres, comme Ketsia Houde, directrice des EssentiElles, les candidats doivent défendre des enjeux qui vont plus loin que ceux de leur

circonscription : « Il serait important que les candidats prennent position sur les projets de maison de seconde étape et de centre de transition pour les femmes qui traînent depuis plusieurs années. Du point de vue des EssentiElles, les candidats devraient également défendre des standards élevés contre la violence faite aux femmes. La formation des policiers et le cadre juridique pour les cas de violence faite aux femmes ne protègent pas adéquatement les femmes. »



l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca  
 Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca  
 Correspondants locaux : Nicolas Lemieux, Marielle Veilleux.  
 Stagiaire : Marie-Dimanche Gagné  
 Correspondant national : Dany Joncas  
 Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution : Karine Grenier • aurorepub@afy.yk.ca  
 Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Repco-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



en passe le mot

APF



Fédération des journaux francophones du Yukon, Inc.

Office de la Distribution Canada

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

UN SERVICE EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

Ligne Agate

Deloitte

Deloitte

Deloitte

Deloitte

Deloitte

Deloitte

éditorial

## Ceux par qui le scandale arrive

CÉCILE GIRARD

La ruée vers l'or a tatoué le Yukon dès sa naissance. Les gens d'ici la racontent comme s'ils y avaient participé... un peu plus et on jurerait qu'ils s'en souviennent. L'imagination populaire ne peut résister au plaisir de s'aventurer dans cette période où semblait régner une liberté totale. Toutefois, même la société la plus libre possède ultimement des paramètres pour assurer sa survie. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, à Dawson, les meurtriers étaient punis par la peine capitale.

La découverte récente à Dawson de corps enfouis a fait remonter à la surface tout un pan d'histoire dont on parle peu. Les tragédies et les scandales ont dansé le rigodon dans les rues de Dawson, le soir venu. Au petit matin, les drames et les accidents ont sali les berges du fleuve Yukon.

L'appât du gain rapide a attiré des milliers d'hommes et de femmes. Certains d'entre eux étaient ceux par qui le scandale arrive! Ainsi, certains des corps retrouvés à Dawson seraient ceux de deux meurtriers,

pendus en 1903. Deux Canadiens français au regard louche et à la gâchette trop facile.

Comment le sait-on? La police à cheval du Nord-Ouest tenait un registre des noms de toutes les personnes, hommes et femmes, qui entraient dans les Territoires par le fleuve Yukon. Dans l'histoire qui nous occupe, cinq hommes s'étaient embarqués sur le bateau numéro 3744 : Léon Bouthillette, Alphonse Constantin, Guy Beaudoin, Louis Ladouceur (faux nom d'Édouard Labelle) et Victor Fournier alias Peter Forest. Bouthillette, Constantin et Beaudoin étaient des amis originaires du Québec, mais ils ne sont jamais arrivés à destination, n'ont jamais connu les heures de grandeur du Yukon. Leur aventure s'est terminée tragiquement. Tous les trois ont été assassinés. Et leurs cadavres ont été retrouvés flottant à la dérive sur le fleuve aux eaux turquoises.

Après une enquête de moins de deux mois, Édouard Labelle et Victor Fournier sont

accusés et déclarés coupables du meurtre de Léon Bouthillette, de Guy Beaudoin et d'Alphonse Constantin.

Les deux mécréants sont pendus et leurs dépouilles enterrés hors du cimetière.

Pour ces malheureux chercheurs d'or et leurs meurtriers, le Yukon n'a pas été une terre d'accueil pleine de générosité. Mais elle l'est devenue au fil des ans. Elle l'est devenue pour ceux et celles qui ont décidé de l'adopter en toutes connaissances de cause : une terre de contrastes où valsent les ombres et la lumière.

La ruée vers l'or ne finit pas de se renouveler. Aujourd'hui, on retrouve encore des températures extrêmes et des amitiés brisées en raison des départs; le soleil de minuit et de jeunes familles aux nombreux bambins; de la musique joyeuse et de longs silences.

Au Yukon tout est encore possible. Les rêves les plus fous peuvent encore se réaliser. Il suffit de se retrousser les manches et de faire confiance à l'étoile polaire.

### Parlons médias

Ottawa, le 6 décembre 2010 – Vos médias souhaitent vous entendre! L'Alliance des médias minoritaires de langues officielles (AMM) est heureuse de procéder aujourd'hui au lancement d'un sondage sur les habitudes de consommation des communautés francophones à l'égard des médias qui les desservent.

Ce sondage cherche à évaluer la satisfaction et les attentes de ces communautés à l'égard des médias imprimés, radiophoniques et télévisuels, l'objectif ultime étant d'amener ces médias à proposer un contenu qui correspond le mieux possible aux attentes de leurs publics respectifs.

« Le sondage « Parlons médias » est une initiative attendue depuis longtemps par nos médias.

À l'heure actuelle, les ressources limitées de ces derniers ne leur permettent pas

brèves

de mesurer régulièrement et de façon exacte la satisfaction de leur clientèle, ni de comprendre les besoins des consommateurs potentiels. Il s'agit donc d'une occasion exceptionnelle de comprendre davantage nos marchés respectifs, ce qui se traduira ultimement par une offre médiatique plus pertinente », observent François Coté, secrétaire général de l'Alliance des radios communautaires du Canada et Francis Potié, porte-parole de l'AMM et directeur général de l'Association de la presse francophone,

L'AMM a retenu la firme Léger Marketing pour procéder à des entrevues téléphoniques et traiter les informations transmises par Internet. Les gens qui souhaitent participer au sondage peuvent le faire en ligne au [www.parlonsmedias.ca](http://www.parlonsmedias.ca). La campagne de promotion et de recrutement de

participants au sondage se déroule jusqu'en février 2011.

Des prix de participation tels des certificats-cadeaux et des iPad seront tirés au hasard parmi ceux qui auront répondu au sondage et qui accepteront de faire partie d'un panel Web pour participer à d'autres courts sondages portant sur les médias et sur d'autres sujets d'intérêt pour la francophonie canadienne tels la culture et l'éducation.

Les résultats du sondage seront dévoilés au début de l'année 2011.

L'Alliance des médias minoritaires de langues officielles est constituée de l'Association de la presse francophone, de l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada et de la Quebec Community Newspapers Association, avec la collaboration de CBC/Radio-Canada, TFO et TV5, et avec le soutien financier de Patrimoine canadien.

scène locale

# Des légendes du Far West sont déterrées et bien vivantes à Dawson!

MARIELLE VEILLEUX

Tout cela a commencé tout «*bonnement* comme un simple hobby », me dit Walker Graham, infirmier pour les soins médicaux de Dawson. M. Graham, qui est d'origine écossaise, vit à Dawson depuis 4 ans et demi. Mais, c'est lorsqu'il séjourna à Ketchikan en Alaska qu'il commença à s'intéresser à l'histoire de la Police à cheval du Nord-Ouest, (P.C.N.-O.) à l'époque de la ruée vers l'or.

Walker Graham, qui est en Amérique du Nord depuis 1989, a passé beaucoup de temps à Skagway et à Whitehorse à faire ses recherches. C'est là qu'il découvre qu'un type anglais du nom de George O'Brien fut pendu à Dawson. Sa curiosité est piquée par ce compatriote britannique légendaire qui fut l'un des pires criminels de l'époque. Il concentre ses recherches sur les pendants au Yukon. Celles-ci deviennent rapidement une passion pour Walker, surtout après être arrivé à Dawson pour occuper son poste. Cette passion devient presque une obsession lorsqu'il découvre l'existence de deux autres criminels québécois, soit Édouard Labelle et Victor Fournier. En effet, M. Labelle, originaire de Ste-Rose de Laval, et son compagnon Victor Fournier furent pendus pour le meurtre de trois autres



Walker Graham un passionné de la ruée vers l'or a concentré ses recherches sur les pendants du Yukon

Canadiens français, des dénommés Beaudoin, Bouthillere et Constantin. Tous auraient fait route ensemble jusqu'au Yukon au début du XX<sup>e</sup> siècle. Nos deux confrères auraient volé et tué leurs trois autres compatriotes avant de les jeter dans le fleuve Yukon à la hauteur de Stewart Crossing. Lorsque je demande à M. Walker comment nos deux bandits se sont fait prendre, il me répond que plusieurs avaient vu le groupe de francophones voyager ensemble mais que seulement deux étaient arrivés à Dawson, ce qui était suspect, surtout qu'un autre anglophone qui aurait pris le train avec notre troupe de francophones savait que les montres-bracelets que MM. Labelle et Fournier portaient avaient appartenu à leurs copains de voyage. De plus, MM. Labelle et Fournier



Fort Herchmer à Dawson, de nos jours. En arrière-plan, le site de l'usine de traitement des eaux où les corps ont été déterrés.

sont arrivés à Dawson avec des sommes considérables de billets d'argent canadiens-français sur eux.

« Par ailleurs, M. Noel, propriétaire d'un magasin à Whitehorse, aurait vendu un fusil à M. Labelle qu'il a pu bien identifier lors de son témoignage durant le procès. Les policiers du temps ont également retrouvé, sur une île à 30 milles de Stewart Crossing, les cartouches du fusil que M. Labelle avait achetées de M. Noel à Whitehorse, ainsi que des fragments d'os et des vêtements brûlés. En plus, les trois corps ont fait surface sur les rives du fleuve, 47 jours plus tard », rajoute M. Walker. Par contre, Édouard Labelle avait déjà quitté le territoire vers Seattle. C'est le sergent Walsh qui a entamé la poursuite et l'a retrouvé aux États-Unis. M. Labelle, qui avait assumé une autre identité, avoua qu'il était réellement le coupable, mais il a tout de même essayé de s'enfuir et se serait fracturé le bras en le faisant. Quand je demande à M. Walker pourquoi il s'intéresse à nos Canadiens français, il me répond qu'Édouard Labelle et Victor Fournier représentaient, avec George O'Brien, les trois meurtriers les plus violents de l'histoire du Yukon. Mais l'histoire ne s'arrête pas là. M. Labelle est un caractère fort intéressant. D'après les recherches de M. Walker sur nos bandits, M. Labelle aurait tué deux autres hommes avant de venir au Yukon et sa sœur,

Bernadette, était l'épouse d'Émile Leonard, un avocat et député important de l'époque. Lors du procès, la famille de M. Labelle voulait que maître Leonard représente son beau-frère pour lui épargner la peine de mort afin de la remplacer par un emprisonnement à vie, mais en vain. Même si on prétend qu'Édouard Labelle venait d'une famille aisée, il n'aurait pas reçu de traitement préférentiel et fut pendu avec son copain Victor Fournier, très tôt le matin du 20 janvier 1903. La famille aurait demandé que sa dépouille soit enterrée au cimetière catholique mais on aurait refusé sa demande. « Même s'il y a preuve que la famille a payé 150 \$ pour qu'il soit enterré au cimetière catholique, j'en doute. Six autres corps devraient encore être déterrés, mais s'il y en a un septième, c'est la preuve que M. Labelle aurait été enterré avec les autres bandits sur le terrain de la Police à cheval de l'époque », pense M. Walker.

En fait, le site auquel il fait référence est celui de l'usine de traitement des eaux usées de Dawson, où trois corps ont été récemment déterrés. M. Greg Hare, archéologue au gouvernement du Yukon, m'indique qu'ils viennent de trouver un quatrième corps, « ce qui rend les théories de M. Walker de plus en plus plausibles », m'avoue-t-il. Celles-ci indiqueraient qu'il y avait deux sites pour enterrer les criminels : une carrière à chaux et un cimetière derrière les casernes de la P.C.N.-O.

Lorsque je demande à M. Hare s'ils ont bien trouvé les corps recouverts de chaux comme me l'avait dit Walker, il me le confirme. L'utilisation de la chaux était une façon de faire décomposer la chair plus rapidement. Cette méthode a été popularisée durant la Deuxième Guerre mondiale. Cependant, « personnellement, c'est la première fois que je découvre des corps recouverts de chaux, surtout qu'il y en avait beaucoup sur la quatrième dépouille. Ce processus sert aussi à la préservation du squelette et facilitera l'identification », explique-t-il. Lorsque je lui demande si cette différence d'épaisseur de chaux suggérerait une autre période de mise en terre, il me répond oui. Et lorsque je lui demande ce qu'il y a de particulier avec ces dépouilles, il m'explique qu'elles ont été découvertes à trois mètres de profondeur, ce qui est anormal, surtout ici au Yukon où il y a du pergélisol en permanence. Ailleurs, les tombes ne sont creusées qu'à deux mètres, ce qui laisse sous-entendre qu'on ne voulait pas qu'elles soient découvertes.

Lorsque je demande à M. Walker qu'est-ce qu'il arrivera avec ces dépouilles si ses théories sont vérifiées, il me répond qu'il aimerait voir un site commémoratif à Fort Herchmer ici à Dawson en l'honneur de ces criminels qui devraient avoir droit à un enterrement comme tout autre citoyen. « Ils font partie de notre histoire et c'est important que les gens le sachent. »



**Bibliothèque publique de Whitehorse**

Heures d'ouverture, du 19 décembre au 3 janvier

19 décembre .....	13 h à 18 h
20-23 décembre .....	10 h à 18 h
24 décembre .....	10 h à (à confirmer)
25-28 décembre .....	FERMÉE
29-31 décembre .....	10 h à 18 h
1 <sup>er</sup> - 3 janvier.....	FERMÉE

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-5239. Pour connaître les heures d'ouverture des bibliothèques publiques ailleurs au Yukon, téléphonez à la bibliothèque de votre localité ou consultez le [www.ypl.gov.yk.ca](http://www.ypl.gov.yk.ca).




## Retracer l'histoire du « sentier des chevaux » du temps de la ruée vers l'or

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

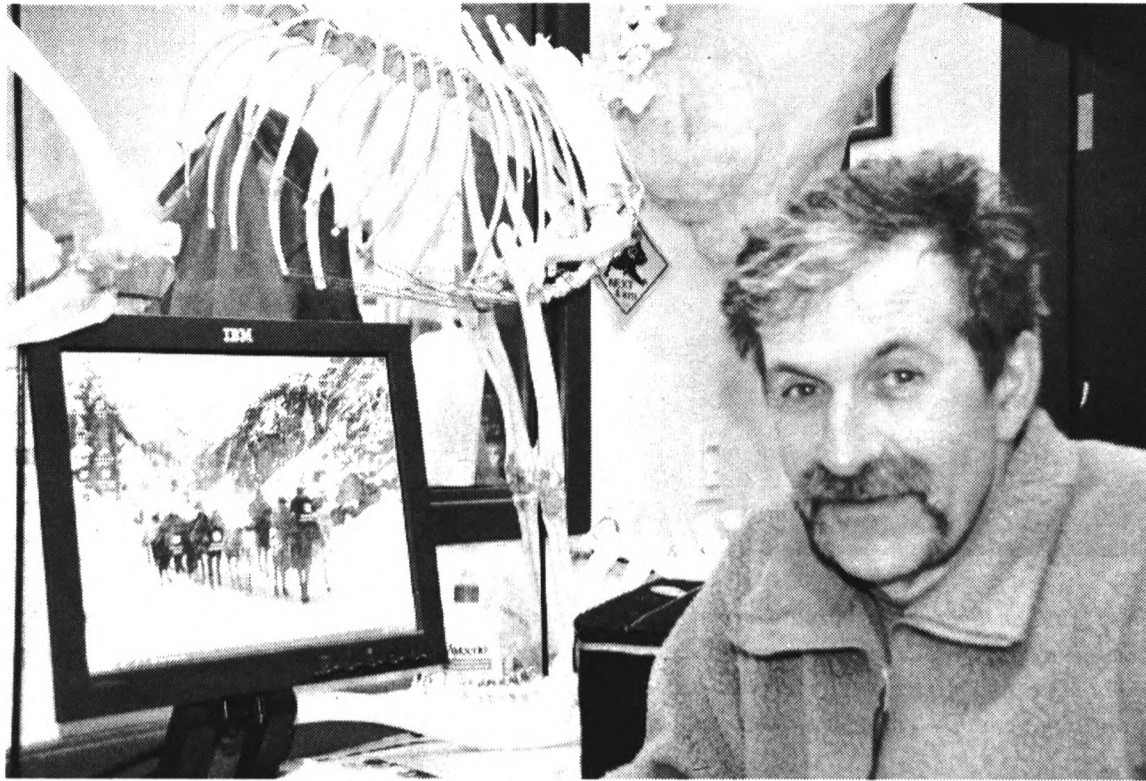
René Rivard est un explorateur des temps modernes. Gageons qu'il aurait été de ceux qui se seraient lancés dans la grande aventure de la ruée vers l'or, en 1897!

Avec plus d'un siècle de retard sur la ruée du Klondike, M. Rivard utilise sa passion en essayant de retracer le sentier d'exploration de la White Pass. Ce sentier, beaucoup moins connu que le sentier de la piste Chilkoot, était aussi emprunté par les hommes qui arrivaient à Skagway par bateau et partaient en direction du Klondike. Ce chemin n'avait pas un col très escarpé comme celui de la piste Chilkoot, et les futurs chercheurs d'or s'y risquaient avec des chevaux.

« Les archéologues de Parcs Canada m'ont demandé de faire une recherche sur les chevaux et les porteurs, explique celui qui, durant l'été est un garde de parc sur la Piste Chilkoot et l'hiver venu est technicien de laboratoire pour Environnement Yukon. Je dois illustrer la valeur culturelle du sentier des chevaux. » L'homme a plusieurs passions, dont celle, entre autres, des selles de portage. Il a appris l'art de sculpter ces selles avec un vieux Métis, dans les années 1980, quand il habitait près de Jasper. « C'est la méthode des années 1800, sans outil électrique, qui a été transmis de père en fils depuis de nombreuses générations », explique-t-il.

L'objectif de la quête de René Rivard est donc double : il doit trouver des selles de portage anciennes, laissées sur le sentier, pour pouvoir en faire des répliques, et il fait aussi du travail de recherche aux archives (canadienne et américaine), pour mettre en lumière l'importance des chevaux dans le transport au temps de la ruée.

Mais ce n'est pas tout! Tout cela est fait en parallèle avec la création de sa carte topographique, à très grande échelle et entièrement dessinée à la main. Une carte, qui, croit-il, ira dans un musée lorsqu'il l'aura complétée, et



Cette photo historique, qui date de mars 1899, est un des endroits que René Rivard veut retrouver pour retracer le « sentier des chevaux », comme il était appelé, du temps de la ruée vers l'or.

fera partie d'une exposition plus large sur le « sentier des chevaux ».

Ce n'est pas le sentier dans sa totalité qui l'intéresse, mais bien les deux sections les plus périlleuses, qui ont été nommées, fort à propos : Dead Horse Gulch (ravine des chevaux morts) et Porcupine Hill (colline du porc-épic), chacune faisant environ six à huit kilomètres. « C'est à ces endroits que les chevaux ont eu le plus de misère. Je veux donc dessiner des cartes d'exploration de ces deux tronçons-là. » Il a trouvé une douzaine de photos de ces lieux en hiver; il veut donc y retourner au mois de mars prochain pour faire concorder le présent avec le passé. « Quand je peux les "paire", c'est comme une preuve directe, et les noms qui apparaissent sur les photos d'époque, je peux les mettre sur ma carte, comme « Top of First Hill », qui se retrouve maintenant sur ma carte. »

La section du sentier qu'il a dessinée jusqu'à présent est parsemée de petits rectangles qui représentent les artefacts qu'il a retrouvés sur le sentier. « Ce sont des preuves que les hommes et leurs chevaux sont passés par là que je retrouve. Le reste du sentier, c'est de la spéculation. »

### Les chevaux : les meilleurs amis de l'homme

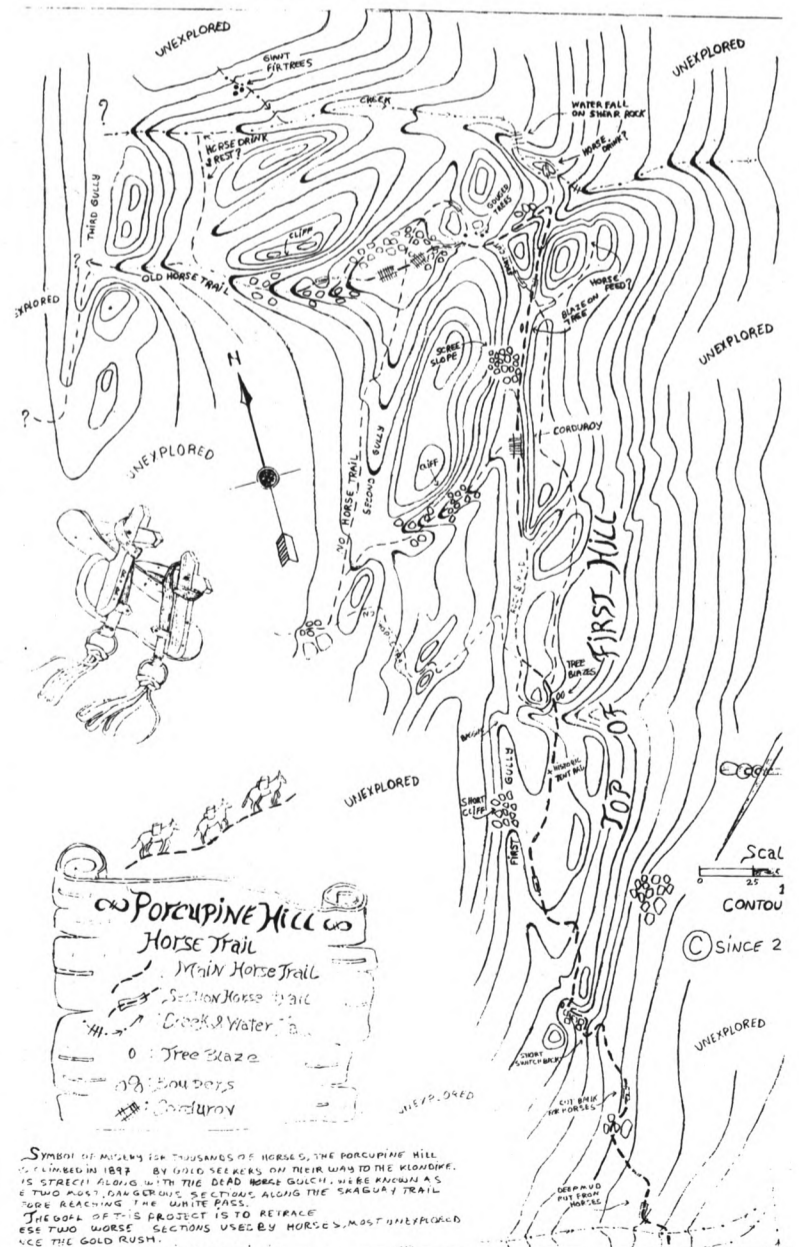
Des 100 000 personnes qui sont arrivées au port de Skagway, environ un tiers « ont essayé de monter à Dawson », dit M. Rivard. L'idéal pour ces aventuriers était d'arriver à la tête des eaux du fleuve Yukon (les lacs Lindeman ou Bennett) au mois de mars, à temps pour se construire un bateau avant que les glaces se brisent. « On ne sait pas combien de personnes sont passées par les sentiers de la Chilkoot ou de la White Pass. » Il veut donc trouver une des pièces manquante du casse-tête historique : savoir ce qui se passait avec l'utilisation des chevaux.

« L'hiver, la White Pass était bien meilleure que la Chilkoot. Il n'y avait pas de grosse côte. Les hommes restaient presque tout le long sur la rivière Skagway, qui était gelée. » D'anciennes recherches ont révélé que plus de 3 000 chevaux sont morts à cette époque, la plupart durant l'été et l'automne 1897, lorsqu'il n'y avait pas de réel sentier. « Le capitaine Moore a fait un semblant de sentier en 1897, mais il n'a pas utilisé de dynamite, et il n'y avait presque pas de ponts. Les endroits impassables, il les contournait,

Lorsqu'il parle du sujet, René Rivard a les yeux qui se mettent à pétiller. Il devient un peu comme une source intarissable qui a toujours plus de détails à raconter... Il veut retracer le sentier de 1897, essayer de savoir la façon dont il s'est construit, pourquoi les hommes sont passés par une vallée plutôt que par une autre, comprendre le design qu'ils ont choisi pour permettre aux chevaux de passer...

Son outil principal pour y arriver reste les photos d'époque. Chaque année, lorsqu'il trouve une petite semaine pour laisser de côté ses occupations et obligations à Whitehorse, il part vers ce sentier, qui ne fait pas partie du parc historique américain qui protège le sentier de la Chilkoot. « J'ai des photos historiques, que je compare avec les lieux que je vois. Je suis très fort visuellement. »

mais les détours étaient tout de même très difficiles. C'est ça qui a causé la mort des chevaux », raconte M. Rivard.



René Rivard a dessiné cette carte de la colline du porc épic

# Mariage homosexuel : beaucoup d'avancées en dix ans

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Ça fait déjà sept ans que Stephen Dunbar est devenu Stephen Dunbar-Edge, et il coule maintenant des jours heureux, si l'on peut dire... sa bataille pour acquérir les mêmes droits que les personnes hétérosexuelles s'est jouée en 2004, et maintenant que le mariage homosexuel est légalisé au Canada il investit son énergie ailleurs.

Il est devenu, par exemple, commissaire de mariage, et a déjà marié deux couples du même sexe. Il fait du mentorat pour quelques adolescents de la communauté. Il prend la parole et donne des conférences pour



Photo fournie

Elliot Hamilton-Boucher et Alain Boucher-Hamilton ont unis leurs destinées au mois de janvier dernier devant la loi, et leur communauté. Le mariage des couples de même sexe est devenu légal au Yukon en juillet 2004, et un an plus tard au Canada.

des groupes sociaux lorsqu'on lui en fait la demande.

Le site Web de GALA (*Gay and Lesbian Alliance Yukon*), en usage pendant quelques temps, n'a pas été mis à jour depuis 2007, et le numéro de téléphone qui est donné comme coordonnée n'est plus en fonction. L'association, de

l'aveu de M. Dunbar-Edge, n'est plus vraiment active. « Nous avons certains droits maintenant, et les gens perdent l'intérêt pour ce genre de regroupement. »

Elliot Hamilton-Boucher et Alain Boucher-Hamilton sont devenus un couple marié devant la loi il y a tout près

d'un an, en janvier 2010. Mariés par la mère d'Elliot, qui avait obtenu le permis de célébrer la cérémonie en cette journée spéciale, ils vivent leur union et leur homosexualité d'une manière très libre et ouverte.

À la question à savoir s'ils exposaient « beaucoup » (tout étant relatif...) leur homosexualité, Alain réfléchit quelques secondes et répond : « Inconsciemment, peut-être... Je n'ai jamais été un gars de "village". Je suis un gars extraverti, donc je ne me cache pas de qui je suis. Mais je ne veux pas dépasser la limite de l'autre personne... »

Elliot renchérit qu'il ne s'empêchera pas de donner des « petits becs » en public à son conjoint, mais que cela est bien différent de penser « Ah regarde! Il y a un public... » « Adolescent, j'ai été plus actif dans le mouvement pour les gais, ajoute-t-il. Mais maintenant, je ne ressens plus ce besoin et je suis plus préoccupé par d'autres enjeux, comme le problème du

logement, par exemple. »

Ils se sentent respectés dans leur choix de vie. Elliot réfléchit : « Le seul point négatif que j'ai déjà ressenti, c'est quand je suis à un endroit, ou dans un milieu quelconque, et que les gens ne savent pas que je suis homosexuel. Alors, parfois, le vocabulaire homophobe ressort, comme « tapette », « fif »... » Il précise cependant que cela arrive lorsque les personnes ne savent pas qu'il est gai, et une fois que c'est connu, elles s'excusent.

La Charte canadienne des droits et libertés protège à la fois les droits contre la discrimination et la liberté de religion. En vertu de la loi votée en 2005, les couples de même sexe sont libres de choisir s'ils veulent se marier ou non et les autorités religieuses sont libres de choisir si elles veulent célébrer les cérémonies ou non.

L'Église Unie du Canada accepte de marier les couples homosexuels en son sein. Ce n'est pas le cas des autres églises. Stephen Dunbar et son conjoint Rob Edge se sont mariés à l'Église Unie de Whitehorse, juste après que la Cour suprême du Yukon leur a donné raison contre les gouvernements territorial et fédéral sur l'inconstitutionnalité de la loi canadienne en vigueur à ce moment.

Pour Claude Gosselin, prêtre catholique francophone, tout n'est pourtant pas rose. « Il y a eu des avancées, c'est sûr, mais en même temps, c'est encore très ostracisé. Il y a comme des non-dits. Je ne suis pas sûr qu'il y ait une si grande ouverture. On ne voit pas souvent des couples homosexuels qui se promènent dans la rue main dans la main. Il y a encore beaucoup à faire... » Questionné sur la position de l'Église catholique qui n'accepte pas de marier des couples de même sexe, l'abbé Gosselin pense que ce n'est pas par la tête que les changements vont survenir, « mais par la base ». Et que si des personnes lui faisaient la demande de les marier, « ce ne serait pas juste un "non". Je ne les laisserais pas tomber... »

## Courte perspective historique du mariage gai au Canada

Le mariage homosexuel est légal à travers le Canada depuis l'adoption de la *Loi sur le mariage civil* le 20 juillet 2005.

Cependant, avant l'adoption de cette loi canadienne, huit provinces et un territoire, représentant environ 89 % de la population canadienne, offraient déjà un cadre juridique au mariage entre conjoints de même sexe.

Dans chacune de ces régions, ce type de mariage fut légalisé à la suite de procès dans lesquels les juges ont déterminé que l'ancienne loi sur le mariage, le limitant aux couples hétérosexuels, était anticonstitutionnelle.

Au Yukon, la décision a été rendue le 14 juillet 2004 par la Cour suprême du Yukon (après l'Ontario, la Colombie-Britannique et le Québec), dans le cas de *Dunbar & Edge v. Yukon & Canada* 2004. Plutôt que de reprendre les

arguments fondés sur le droit à l'égalité garanti par la Charte, la Cour adopte une logique innovatrice : puisque les cours d'appel provinciales ont décidé que la loi actuelle est inconstitutionnelle, et puisque le procureur général du Canada n'a pas fait appel de ces décisions, cette loi est inconstitutionnelle à travers le Canada, que ce fait soit reconnu ou non. Ainsi, une restriction continue du mariage aux couples hétérosexuels au Yukon produirait un état inacceptable de différence de droits entre les provinces et territoires. La Cour émet un arrêt qui prend force immédiatement. Rob Edge et Stephen Dunbar, le couple demandeur, se marie trois jours plus tard, soit le 17 juillet.

L'évolution de l'attitude des Canadiens face au mariage des conjoints de même sexe ainsi que les arrêts judiciaires du début des années 2000 ont causé un virage majeur de la

position du Parlement fédéral de ce pays au cours des années 1999 à 2005.

En juin 1999, une motion est introduite à la Chambre des communes du Canada pour réaffirmer la définition du mariage comme étant « l'union pour la vie d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre forme d'union ». La résolution passe avec une grande majorité, appuyée par le premier ministre Jean Chrétien et son Parti libéral du Canada, ainsi que par l'opposition officielle l'Alliance canadienne. L'année suivante, cette définition est incluse dans le projet de loi C-23, la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*. Les couples homosexuels demeurent exclus des pleins avantages du mariage.

La question refait surface en 2003. À la suite d'une poursuite contre le

gouvernement ontarien, la Cour d'appel de l'Ontario légalise les mariages homosexuels dans la province. En septembre, une motion déposée par l'Alliance canadienne demandant au Parlement d'affirmer par un vote libre la définition hétérosexuelle du mariage est battue 137 voix contre 132.

Le 28 juin 2005, la Chambre des communes du Canada adopte le projet de loi C-38 qui redéfinit la définition du mariage pour inclure les conjoints de même sexe par 158 voix contre 133.

Le 19 juillet 2005, le Sénat adopte le projet de loi C-38 par 47 voix contre 21, accordant aux conjoints de même sexe le droit de se marier partout au pays, faisant officiellement du Canada le quatrième pays à reconnaître les mariages homosexuels, après les Pays-Bas, la Belgique et l'Espagne. (d'après Wikipédia)

# Encore un long chemin pour éliminer la violence envers les femmes

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Le 6 décembre marquait la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Cette cérémonie annuelle teintée d'émotions mettait fin à la campagne « 12 jours pour éliminer la violence faite aux femmes » organisée conjointement par Les EssentiElles et le Centre des femmes Victoria-Faulkner.

Comme à l'habitude, 14 personnes ont tenu des roses blanches pour que l'on se souvienne des 14 jeunes femmes assassinées le 6 décembre 1989 à l'École Polytechnique de Montréal. Fait marquant cette année, 30 personnes de l'assistance, à qui on avait remis des roses rouges, se sont avancées et ont aussi fait face à l'auditoire. Elles représentaient la mémoire des 29 femmes autochtones du Yukon qui sont portées disparues ou qui ont été assassinées et la trentième symbolisait toutes les femmes qui sont encore victimes de violence dans leur vie.

Malgré ces données troublantes, au début du mois de novembre, le gouvernement fédéral a coupé l'herbe sous le pied au projet d'envergure nationale « Sœurs d'Esprit », alléguant que c'était la fin, déjà planifiée, de l'initiative. La ministre de Condition féminine Canada, Rona Ambrose, annonçait les paramètres de la nouvelle stratégie nationale de 10 millions de son gouvernement pour agir contre la violence faite aux femmes, et « Sœurs d'Esprit » n'en faisait pas partie. Le nom de l'organisme ne pourra plus être utilisé ni sa base de données. Un nouvel établissement d'assistance policière pour les personnes portées disparues



Photo : MTP

Trente personnes portant des roses rouges en mémoire des femmes autochtones disparues ou assassinées ont aussi fait partie de la cérémonie du 6 décembre.

sera construit avec quatre des dix millions, entre autres. Il n'y aura pas de division réservée aux femmes autochtones.

L'initiative d'envergure nationale, qui existe depuis 2005, tenait sa vigile annuelle le 4 octobre dernier à Whitehorse et dans une centaine d'autres villes au pays. L'Association des femmes autochtones du Canada a mis le projet sur pied dans le but d'attirer l'attention sur le taux alarmant d'actes violents commis contre les femmes autochtones au Canada. Depuis les débuts de ses recherches, « Sœurs d'Esprit » avait recensé 583 femmes autochtones canadiennes qui sont disparues ou mortes

assassinées, beaucoup plus que ce que les dossiers policiers possédaient comme données.

La directrice de la Direction de la condition féminine du Yukon, Shauna Curtin, est outrée de ces réductions. « Il y a des fonds disponibles, mais le gouvernement fédéral ne reconnaît pas la valeur du programme. Pourtant, le travail que « Sœurs d'Esprit » a accompli depuis cinq ans est reconnu dans les communautés. Seulement au Yukon, celles qui travaillent au dossier ont recensé le nom de 29 femmes portées disparues ou assassinées, quand, officiellement dans les bases de données, il n'y a que six noms.

## Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans l'*Aurore boréale*. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!

[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)



## Le club des produits biologiques

-Grande variété de fruits et de légumes biologiques frais disponible à l'année!  
-Il faut seulement réserver vos produits et nous commandons pour vous!  
-Prix : 40 \$ à 50 \$ pour 1/2 panier et 65 \$ à 75 \$ pour un panier complet.

### Comment ça fonctionne

Pour devenir membre nous avons besoin de votre nom, numéro de téléphone et votre numéro de carte de crédit pour les commandes.

Afin d'avoir des produits le plus frais possible, les paniers doivent être ramassés le mardi ou le mercredi entre 8 h et 18 h.

Soutenez l'agriculture durable! Procurez-vous une magnifique sélection de fruits et légumes biologiques à chaque semaine.



411, rue Alexander

Du mardi au samedi, de 8 h à 18 h



## Liz Hanson

Nouveau Parti Démocratique du Yukon

élisez

# Liz Hanson

Chef du NPD

et candidate pour

**l'élection partielle de Whitehorse Centre  
Lundi, le 13 Décembre**



668-2203

## fenêtre de l'afy

## 2010, une année riche pour la Franco-Yukonnie

ASSOCIATION FRANCO-YUKON-  
NAISE ANGÉLIQUE BERNARD,  
PRÉSIDENTE

La Franco-Yukonnie a vécu une année 2010 riche en événements d'envergure : la 20e édition du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest, la 16e édition du Gala de la francophonie avec une participation record, des pièces de théâtre en français, le lancement du Plan de développement global de la communauté francophone du Yukon, le lever du drapeau franco-yukonnais à l'école Émilie-Tremblay et à la ville de Whitehorse pour souligner la Journée de la francophonie yukonnaise, une foire d'artisans francophones, des émissions de radio et de télévision produites ici avec notre communauté au cœur de l'action... Ces manifestations ont été des occasions en or pour faire vibrer notre langue et notre culture.

L'AFY ne pourra jamais assez remercier les femmes, hommes et enfants de tous âges, qui investissent tant d'énergie à construire une vie en français

des plus enrichissantes au Yukon. Ce dynamisme se propage dans les multiples aspects de la vie communautaire. Le talent des artistes des arts de la scène qui ont représenté le Yukon aux festivités des Jeux olympiques de Vancouver et les plus de 250 inscriptions au Répertoire des services en français au Yukon, en sont de beaux exemples.

Un moment historique a aussi marqué l'année 2010 : la poursuite judiciaire en éducation amorcée en mai dernier. Nous avons pu prendre connaissance des arguments présentés par les deux parties en version papier et sur le Web grâce, entre autres, au travail journalistique de l'*Aurore boréale*. L'AFY continuera d'appuyer le porteur du dossier pour la communauté dans cette cause, la Commission scolaire francophone du Yukon, qui fait un travail hors du commun.

L'AFY a également poursuivi ses échanges avec le gouvernement territorial concernant la pleine mise en œuvre des services en français



Photo : AFY

En juillet 2010, la communauté francophone s'est rassemblée pour accueillir les prospecteurs du tournage de la série documentaire *La Ruée vers l'or* qui sera diffusée sur les ondes de TVA et de TFO.

même si nous avons souvent l'impression que le dialogue n'est pas à deux voies. Le premier ministre Dennis Fentie s'est dit ouvert à un processus de médiation à la suite d'une proposition de l'AFY. Après 23 années de négociations, il serait facile de se décourager, mais nous demeurons persuadés que nos enfants auront accès à plus de services en français que nous maintenant : 5,5 employés désignés bilingues pour la fonction publique yukonnaise qui compte près de 5 000 travailleurs.

En éducation postsecondaire, le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'AFY a signé un protocole d'entente avec le Collège du Yukon. L'idée est d'offrir encore plus de possibilités à notre communauté afin de rendre la formation et l'éducation continues plus accessibles.

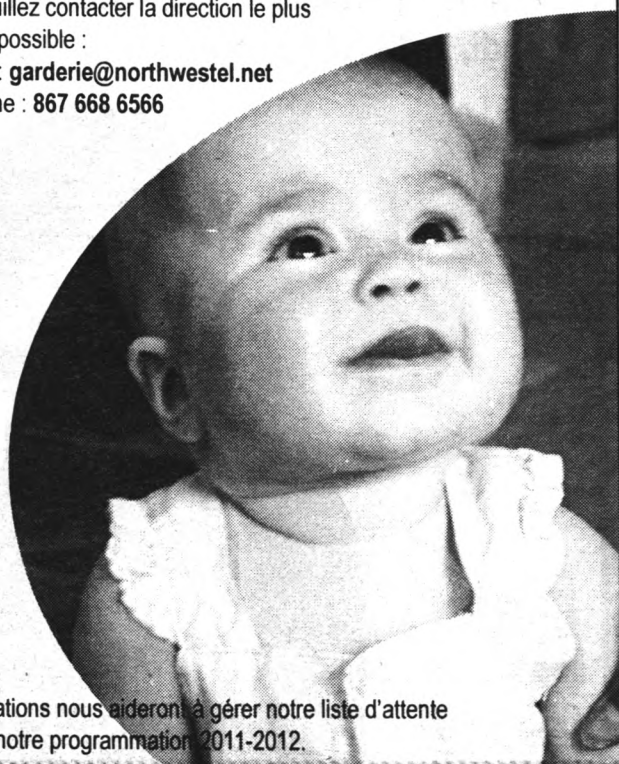
Du côté culturel, le Yukon est de plus en plus présent dans les projets de tournées nationales : le Coup de cœur francophone, dédié à la chanson dans ses multiples expressions ainsi que les

Rendez-vous du cinéma québécois. Ce qui est encore plus vibrant, c'est de voir les artistes franco-yukonnais nous représenter et se démarquer sur les scènes locales, régionales et nationales.

2011 sera une année de recensement au Canada et ici au Yukon. Chez nous, personne n'attendra les résultats pour dire haut et fort ce que nous constatons tous les jours : une communauté francophone grandissante en nombre et surtout en beauté!

## Besoins en service de garde? Vous pensez à La Garderie du petit cheval blanc ?

Les services de La Garderie du petit cheval blanc étant très en demande, nous désirons connaître les besoins de la communauté pour 2011-2012. Si vous prévoyez utiliser nos services veuillez contacter la direction le plus rapidement possible :  
par courriel : [garderie@northwestel.net](mailto:garderie@northwestel.net)  
par téléphone : 867 668 6566



Ces informations nous aideront à gérer notre liste d'attente et planifier notre programmation 2011-2012.

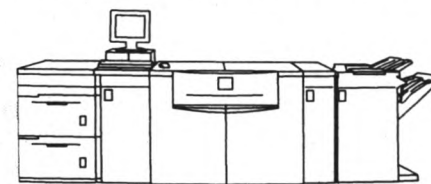
**A**  
**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

flyers, affiches, brochures,  
enveloppes, cartes postales,  
cartes d'affaires, billetteries,  
service d'infographie...



Impression offset, numérique,  
letterpress et grand format

**867.668.4733**



## Merci • Merci • Merci •

Un gros merci à tous les gens qui ont généreusement donné au Café-rencontre Gastronomie, amitié et chansons. Une somme de 910 \$ a été amassée et sera remise à la personne qui traverse des temps difficiles.

Un merci particulier à l'Association franco-yukonnaise et aux musiciens : Marie Pierre Brassé et Nicolas Lemieux; Les melons bleus (Joël Baussant et Guy Cormier); DanB et Hélène Beaulieu; Christian Lesage; Virginie Hamel; et Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent, même s'ils n'ont pas eu la chance de chanter.

L'équipe des cuisinières

# Un premier album solo pour Alain Desrochers

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

« Un p'tit 10 » a été enregistré au « Cheezy Studio », aux abords de la rivière Kinojévis, près de Rouyn-Noranda. « Cheezy Studio » est en fait le studio mobile du musicien et chanteur Alain Desrochers, qui a produit, de A à Z et en deux mois et demi, son album sans faire de demande de financement. « C'est un album à très très petit budget », confie le chanteur. Satisfait et fier du résultat, il a bien l'intention d'en produire d'autres.

« Ça faisait quelques années que j'y pensais. C'était le bon moment [en 2010] parce que j'étais tout seul. Je n'étais pas avec Soir de Semaine (le groupe franco-yukonnais dont il est un des membres fondateurs), et je ne voulais pas commencer un autre *band* pour un an. »

Alain est allé s'occuper de sa mère, en Abitibi-Témiscamingue, pour un an. Il lui dédicace son album et a fait une chanson qui s'appelle « Maman ». « Sur l'album, il y a les deux extrêmes : il y a des niaiseries, et puis il y a la chanson « Maman », qui fait pleurer le monde... »

Ça aurait pu être 10 chansons à la Radiohead, « déprimant », ou 10 chansons « auxquelles on ne pense plus le lendemain », mais l'auteur-compositeur a décidé de faire une combinaison des deux. « Ce n'est pas redondant comme album ».

Il décrit son album solo « Un p'tit 10 » comme étant plus pop que l'album de Soir de Semaine, avec des *beats* électroniques et transes en arrière-plan dans certaines chansons. Il a même obtenu les droits sonores du film « Elvis Gratton I » pour sa chanson intitulée « Elvis Wong »!

Sa blonde, Marie-Maude Allard, aussi musicienne et membre de Soir de Semaine, dit que « c'est un album à paroles. C'est *l'fun* d'écouter les mots, surtout quand tu connais Alain. »

À son lancement d'album le 10 décembre prochain – « j'aurais quasiment pas fait de lancement officiel, car je ne



Photo fournie

Alain Desrochers fera le lancement de son premier album solo « Un p'tit 10 » au Centre de la francophonie le 10 décembre prochain, en compagnie d'invités surprises.

veux pas que ce soit trop gros... », dit-il humblement... – il y aura des invités surprises – des musiciens de la communauté qui viendront jouer avec lui le temps d'une ou plusieurs chansons.

Il a fait faire 250 copies de l'album. Pour ceux qui voudraient acheter un disque compact mais qui ne pourront assister au lancement, il sera possible d'en acheter au Centre de la francophonie au coût de 10 \$. « 10 *tonnes*, 10 dollars... c'est pour ça que ça s'appelle « Un p'tit 10 », explique-t-il. Fallait y penser!

## Célébrations en vue pour Rencontres

Le comité organisateur du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'émission Rencontres a commencé son travail de planification. Une soirée spéciale sera organisée le vendredi 28 janvier 2011 avec une émission en direct de deux heures. Le comité est à la recherche de témoignages, d'anecdotes, de faits cocasses et de faits marquants de la part d'anciens animateurs et animatrices qui ont participé à l'émission au cours de 25 dernières années



Julie est en apprentissage avec Nadine.

ainsi que de la part d'auditeurs et auditrices qui écoutent l'émission partout au Yukon et sur le Web. Faites partie de cet événement historique et faites nous part de vos souvenirs radiophoniques. Écrivez-nous à l'adresse [emissionrencontres@afy.yk.ca](mailto:emissionrencontres@afy.yk.ca) ou communiquez avec Roch Nadon, au 668-2663, poste 321.



Avis de consultation  
de radiodiffusion  
CRTC 2010-847

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 22 décembre 2010.

• Canadian Broadcasting Corporation – modification de licence de la station de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé bold – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-847 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



YUKON  
ARTS CENTRE

SAISON  
2010-11

expositions . musique . danse . théâtre . comédie . opéra . . .

le spectacle commence à  
[yukonartscentre.com](http://yukonartscentre.com)



## « The Beauty Queen of Leenane » : drame humain à intensité élevée

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

The Beauty Queen of « Leenane », la pièce de théâtre présentement à l'affiche au théâtre du *Guild Hall*, renvoie l'auditoire au début des années 1990 dans une maison de la classe ouvrière d'un petit village irlandais et met en vedette

une vieille mère et sa fille qui s'occupe d'elle à temps plein.

La pièce, écrite par l'auteur Martin McDonagh, a une trame narrative assez simple, qui consiste principalement en la relation entre Maureen, une femme de 40 ans, et sa mère âgée Mag, dont l'état de santé

nécessite l'aide permanente de quelqu'un. Il y a deux autres personnages (les frères Ray et Pato) qui font quelques apparitions durant la pièce, d'une durée de presque deux heures, mais l'action tourne réellement autour des deux femmes.

Il appert très rapidement que ni la mère ni la fille n'est

heureuse dans cette vie très « claustrophobisante ». Leur relation, dysfonctionnelle, subit des rebondissements imprévus et les place tour à tour en relation de pouvoir face à l'autre.

La tension, qui ne cesse de grandir entre Mag et Maureen, place les spectateurs au centre d'une intensité qu'on voudrait parfois voir se relâcher pendant

quelques instants. Les comédiennes Moira Sauer et Mary Sloan, reconnues et établies au sein de la communauté artistique yukonnaise, réussissent de très belle façon à garder vivant ce nuage électrique entre elles.

La fin de la pièce, dont on ne voudra pas révéler la teneur dans ces lignes, est surprenante. La conclusion de ce qu'on pourrait qualifier de « petit drame humain » porte à réflexion, et ne laisse personne indifférent.

L'accent irlandais prononcé peut rendre la compréhension des dialogues un peu plus complexe pour les francophones, mais même si on peut perdre certains des mots ou des expressions propres à ce parler du nord de l'île britannique, la compréhension de la pièce dans son ensemble reste très accessible.

Le théâtre du *Guild Hall* offre des pièces d'une qualité semi-professionnelle à la population de Whitehorse. Celle-ci ne fait pas exception. « The Beauty Queen of Leenane » est présentée jusqu'au 11 décembre, dans la petite salle conviviale située sur la 14<sup>e</sup> Avenue à Porter Creek.

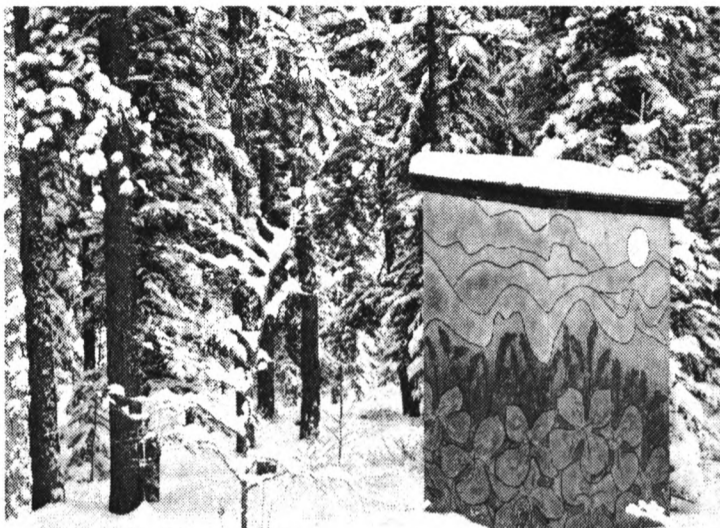


Photo : MTP

Des Yukonnais ont peinturé leur toilette extérieure aux couleurs de l'été



Photo : MTP

Mary Sloan et Moira Sauer donnent vie à une mère et sa fille irlandaises qui sont prises dans une relation explosive et même parfois haineuse, tout en étant dépendantes l'une de l'autre, dans la pièce qui est actuellement présentée au théâtre *Guild Hall*.

### Français langue seconde aux adultes

12 semaines • 2 heures par semaine

Dès le 14 janvier 2011

D'une durée de deux heures par semaine, les cours sont offerts en matinée, en après-midi et en soirée.

- Vrai débutant
- Débutant 1, 2 et 3
- Intermédiaire 1 et 2
- Avancé 1 et 2
- Consolidation
- Tutorat facultatif

195 \$\* + livres  
Pas de cours le 25 février et  
du 14 au 18 mars (semaine de relâche)

Information, évaluation et inscription :  
Anne Savoie au (867) 667-8611

L'horaire détaillé est disponible à :  
[www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

\* Canadian Parents for French (CPF) offre à ses membres un remboursement allant jusqu'à 50 % des frais d'inscription aux cours de français langue seconde offerts par l'AFY.  
Renseignements : (867) 456-4991; yukoncpf@gmail.com

Offert par le Centre  
d'enseignement du français aux  
adultes du gouvernement du Yukon  
et l'Association franco-yukonnaise



Vous prévoyez vous amuser durant le temps des fêtes?

Trouvez un moyen

de rentrer en toute sécurité.

Vous avez toujours le choix...

- de prendre un taxi
- d'avoir un conducteur désigné
- de téléphoner pour qu'on vienne vous chercher
- de vous faire héberger pour la nuit

Avoir un comportement responsable,  
c'est assurer la sécurité de nos collectivités.

Pour de plus amples renseignements sur la conduite avec facultés affaiblies,  
visitez le site Web [www.hp.wy.ca](http://www.hp.wy.ca)



Présenté par Voirie et Travaux publics,  
Services aux collectivités, ainsi que  
par la Société des alcools du Yukon



Gendarmerie royale  
du Canada Royal Canadian  
Mounted Police

Communauté

# Regard photographique sur un samedi de décembre



Photos : Marianne Théorêt-Poupart

La cuisson des guimauves est un événement couru qui fait partie de la parade du Père Noël.



Un dragon crachant du feu sur la rue Main n'a effrayé personne!



Clodie Villeneuve fabrique des chaussures uniques en cuir et en suède.

Le marché ArtisaNord, organisé par Françoise La Roche, a été un succès.



Danièle Rechstein proposait des livres et des jeux portant sur des thèmes nordiques.



Un flot régulier de clients a visité le marché tout l'après-midi.

sciences

## Le choléra : pourtant si facile à combattre

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Pas assez de lits, pas assez de médecins, pas assez d'hygiène. Pourtant, la science sait presque tout du choléra : comment le combattre et comment limiter sa progression dans une population. Le problème en Haïti n'est pas un déficit de connaissances.

Les chiffres officiels grossissent sans cesse depuis le 21 octobre : 500 morts, un millier, 1500... Et les épidémiologistes répètent à l'unisson que le pire pourrait être à venir. Selon l'estimation du coordonnateur humanitaire de l'ONU en Haïti, Nigel Fisher, le 24 novembre, ce seront peut-être 200 000 malades d'ici la fin de l'année, 425 000 d'ici six mois, avec le sommet de la courbe qui serait atteint autour de Noël. Parce que la bactérie responsable du

choléra bénéficie depuis un mois des conditions idéales : de l'eau contaminée, côtoyant une population très nombreuse, vivant dans des conditions d'hygiène déplorables, avec un système immunitaire affaibli.

Rien de tout cela n'est nouveau pour un médecin : la bactérie responsable du choléra a été identifiée pour la première fois en 1854, puis confirmée en 1884. Dès le début du XX<sup>e</sup> siècle en Inde, on démontre qu'on peut réduire considérablement le taux de décès (de 60 à 30 %) en réhydratant les patients par intraveineuse. Parallèlement, on constate qu'il est possible de décontaminer l'eau avec du javellisant. Aujourd'hui, en Asie, on réduit le taux de mortalité à moins de 1 %.

En ce moment en Haïti, les estimations, très incertaines, donnent des taux de mortalité

variant entre 5 et 10 %. Et il est possible que les violences des derniers jours aient empiré la situation, en retardant l'arrivée d'une partie de l'aide humanitaire, ou en empêchant des malades de se rendre jusqu'aux centres de soins.

Par ailleurs, on sait tout du mode de transmission de la bactérie. Elle se propage par les matières fécales — et de là, par l'eau contaminée — et tous les services médicaux de la planète qui ont été confrontés à une telle épidémie savent que d'isoler la population touchée, ou isoler les sources de contamination, ou les deux, permet presque infailliblement de mettre fin à la progression de l'épidémie. Dans les mots du D<sup>r</sup> Unni Krishnan, coordonnateur de l'ONG Plan International : « Combattre [le

choléra] n'est pas de la grande science. C'est une maladie facile à prévenir et la plupart des gens récupéreront parfaitement, si on les réhydrate simplement et rapidement, en plus d'un traitement dans les cas critiques. »

Mais comment isoler près d'un million de personnes entassées dans 1300 camps de fortune, sans toilettes ni égouts dignes de ce nom, la science ne dit rien là-dessus.

### Quelques faits

Le choléra est causé par une bactérie, *Vibrio cholerae*, qui se propage par l'eau entrée en contact avec les matières fécales d'une personne contaminée.

80 % des cas de choléra sont « légers » ou « modérés », ce qui contribue à la propagation de la

bactérie : la plupart des gens en ont été porteurs sans le savoir ou, dans l'état de désorganisation en Haïti, ne sont pas allés se faire soigner. Le 20 % restant se caractérise par une rapide déshydratation qui peut tuer en quelques heures, si personne n'est là pour réhydrater le malade.

Le choléra sévit en Asie et en Afrique. Il n'y a pas eu de cas de choléra en Haïti depuis plus d'un siècle, et dans l'ensemble de l'Amérique latine, la seule pandémie de tout le XX<sup>e</sup> siècle, a eu lieu au Pérou, en 1991.

### Pour en savoir plus

*Cholera epidemics: emergency response in Haiti and beyond* (PLOS Medicine)

Témoignage de David Olson, Médecin sans frontières en Haïti <http://blogs.plos.org/>



Monsieur Dennis Fentie,  
premier ministre du Yukon,

a l'honneur de vous inviter à la  
cérémonie d'installation de

monsieur Doug Phillips

à titre de  
commissionnaire du Yukon.

Le vendredi 17 décembre 2010, à 19 h,  
dans le hall de l'édifice principal  
du gouvernement du Yukon,  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon).

Une réception suivra à la cafétéria.

Un vestiaire sera mis à la disposition des invités.

**Yukon**  
Gouvernement

Venez célébrer l'hiver au

## Festival d'hiver familial

organisé par la Yukon River Quest



Le 11 décembre  
de 10 h à 14 h

Centre  
communautaire  
du Mont Lorne

Km 1 Route  
Annie Lake

10\$/personne  
30\$/famille de 4



Venez profiter des pistes de ski de fond, de la patinoire, des activités intérieures et extérieures et même d'une ballade en traîneau à chiens. (5 \$ pour 15 min.) Nous servirons du chili, des petits pains, de la salade, des desserts, ainsi que des boissons chaudes et froides.

En collaboration avec la Banque alimentaire de Whitehorse

Faites un don en argent ou en denrées non-périssables et courez la chance de gagner un prix!

# Section spéciale de Noël

## L'ourson qui voulait fêter Noël

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

Tout était calme dans la tanière de la famille Ours.

-Mamannnnn! Réveille-toi!, hurla Pépin l'ourson.

-Mmm... Laisse-moi dormir, murmura entre deux rêves maman Ours.

-Réveille-toi s'il te plaît, ce sera le 25 décembre bientôt et un gros monsieur peint en rouge doit venir!

Maman Ourse se frotta les yeux et regarda, incrédule, son fils.

-Tu sais, tous les ours hibernent en hiver, lui marmonna-t-elle. Ils ne se réveillent pas pour accueillir des invités!

-Mais maman!, supplia Pépin, Il ne reste pas beaucoup de temps. On ne le verra même pas! Il doit m'apporter une boîte emballée dans un joli papier et repartir aussitôt.

-Je ne comprends rien à ce que tu me racontes mon chéri! Tu as dû faire un mauvais rêve. Rendors-toi maintenant.

Mais le petit ours insista et lui raconta tout ce que son ami le louveteau lui avait dit quelques mois plus tôt. Selon lui, tout son clan festoyait une fois par année pour un certain monsieur Poêle qui distribuait des boîtes rien qu'aux enfants sages et qui savaient chanter des chansons.

Même qu'ils allument un arbre avec des bougies et que maman Louve prépare des pains en forme de loups qui goutent les épices. Moi, j'ai été sage toute l'année et je connais plein de chansons!, affirma Pépin, bien décidé à participer à cette fête. Je peux donc



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

L'ourson Pépin avait entendu parler du Père Noël, tout comme les jeunes de Whitehorse, venus le rencontrer, le samedi 4 décembre à Whitehorse

recevoir une boîte moi aussi!

Maman Ourse ne le crut pas et le petit ours n'eut d'autres choix que de retourner sous les couvertures lui aussi. Déçu, il versa quelques larmes avant de sombrer dans un profond et triste sommeil.

Toutefois, ce remue-

ménage avait éveillé papa Ours. Il attendit donc que la tanière fut bien silencieuse et, sans un bruit, se glissa hors du gîte. Il se rendit au repaire des loups où il rencontra son vieil ami papa Loup pour lui parler des élucubrations nocturnes de son fils.

-Il a dit, ajouta papa

Ours, que c'est ton garçon qui lui a parlé de ce mystérieux bonhomme qui offre des pains de loups dans des boîtes de papier.

-Je crois savoir de quoi il s'agit, élucida papa Loup après une courte réflexion. Il doit parler de la fête de Noël!

Papa Loup éclaira son ami

sur cet incroyable temps de réjouissances qu'est Noël : une fête de partage, de générosité et de traditions. Papa Ours fût bien impressionné par son discours et retourna dans sa caverne la tête pleine d'idées.

La nuit du 24 décembre, des chants de loups sortirent Pépin l'ourson de son sommeil. Il reconnut la voix de son ami le louveteau mais ne comprit pas tout de suite pourquoi le clan entonnait des airs juste devant sa tanière!

- Les ours hibernent en hiver, ils devraient le savoir!, se dit-il en se précipitant dehors.

Pépin l'ourson fit de grands yeux ronds lorsqu'il vit le grand sapin lumineux et tout enguirlandé devant lui! Tous les loups s'étaient réunis autour de l'arbre et sous ses branches. Juste là, il y avait un cadeau sur lequel était inscrit :

Pour Pépin l'ourson

Du père Noël

Il s'empressa de déchirer le joli papier pour découvrir son tout premier *gameboy*. Comme il était heureux! Il goûta ensuite aux délicieux pains d'épices de maman Louve et chantonna, heureux, avec sa famille et ses amis.

Alors, si tu trouves un ourson sous ton sapin cette année, c'est une peluche bien chanceuse puisqu'elle pourra, grâce à toi, connaître elle aussi Noël et ses traditions.

Quoi? Les oursons ne jouent pas au "gameboy"? As-tu déjà vu la tanière d'un ourson? NON! Alors comment peux-tu en être sûr?-

Noël

## Section spéciale



### Le père Noël passe une lourde commande à Postes Canada

Comme c'est le cas à chaque année depuis 1982, les employés de Postes Canada seront particulièrement occupés d'ici Noël alors qu'un million de lettres additionnelles, toutes adressées au père Noël, circu-

leront dans le système postal canadien. Par la suite, une réponse à chacun des enfants du Canada et du monde entier ayant rédigé ces lettres sera acheminée.

Ce sont les quelque 11 000 lutins des Postes bénévoles de Postes Canada qui se chargeront de répondre aux enfants au nom du père Noël, et ce, dans plus de 30 langues différentes, dont le braille.

À Postes Canada, on affirme être disposé à composer avec le surplus de courrier qui est attendu à destination du pôle Nord au cours des prochaines semaines. « Les lutins des Postes du père Noël ont aiguisé leurs crayons pour répondre à toutes les lettres. Les crayons, le papier, les enveloppes et les timbres : tout est prêt », indique-t-on du côté de la société d'État.

Depuis 1982, les lutins des Postes ont répondu à un total de 18,5 millions de lettres et depuis 2002, ils doivent aussi répondre à certains enfants par courriel (300 000 courriels depuis 2002).



**Maintenant en magasin pour le temps des Fêtes**

- noix épicées
- plateau de biscuits
- chutney aux canneberges sauvages

**667-2202**

Pour notre menu complet de Noël consultez notre site Web

[www.chocolateclaim.com](http://www.chocolateclaim.com)




*Les Ceusses qui-ont-du-fun-quand-y-changent*

### Un ensemble vocal à votre porte!

Pour la période des fêtes faites-vous plaisir ou faites plaisir à vos invités en invitant *Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-changent* à venir chanter à votre porte le **lundi 20 décembre** en soirée.

Ce service est gratuit moyennant un don en argent pour la banque alimentaire.

**Réservez votre place en communiquant avec DanB au 633-2738**



### Journée portes ouvertes

Joignez l'honorable Larry Bagnell, député du Yukon, à son bureau de comté, pour célébrer Noël,


**le mardi 21 décembre, de 10 h à 16 h,**  
au 204, rue Black, bureau 204.

- Venez vous faire photographier avec le Père Noël entre 15 h et 16 h
- Des rafraîchissements seront servis.

• Votre député offre le service d'accompagnement pour les demandes de passeport

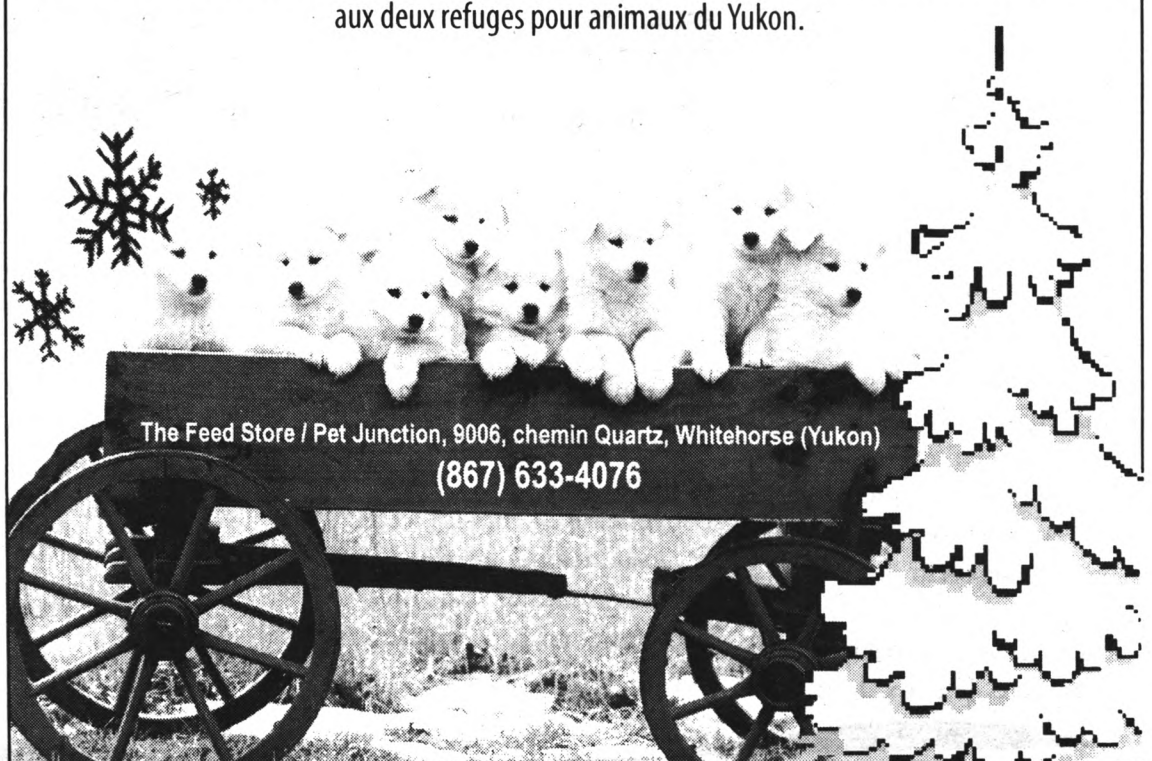
Hon. Larry Bagnell, M.P.  
Député du Yukon  
Bureau : 867 668-6565

## THE FEED STORE



Le Feed Store veut lancer un défi à tous les Yukonnais et Yukonnoises avec sa campagne Arbre de l'espoir...

Nous allons égaliser les dons de nourriture, de gâteries et d'argent et tous les dons seront remis aux deux refuges pour animaux du Yukon.



The Feed Store / Pet Junction, 9006, chemin Quartz, Whitehorse (Yukon)  
(867) 633-4076

# Section spéciale de Noël

## Les voeux pour l'année 2011 de la classe de français intensif de l'école Holy Family

**M. St-Laurent :**  
Je souhaite que mes élèves parlent français pour l'année 2011.

**Destyn :**  
Pour l'année 2011, je souhaite que toutes les personnes reçoivent du bonheur.

**Mack :**  
Mon voeux pour l'année 2011. Je souhaite que les abus des animaux s'arrêtent.

**Tannen :**  
Pour la nouvelle année, je souhaite la paix dans le monde.

**Elias :**  
Mon voeu pour l'année 2011. Je souhaite que la guerre s'arrête.

**Tasha-lee :**  
Pour l'année 2011, je souhaite que toutes les personnes reçoivent du bonheur.

**Joe :**  
Mon voeu pour l'année 2011. Je souhaite une bonne santé à mon grand-père.

**Blake :**  
Je souhaite à ma famille une bonne année 2011.

**Rebekah :**  
Je souhaite que tout le monde soit en paix.

**Kaleb :**  
Je souhaite à ma famille une bonne santé.

**Julie :**  
Je souhaite que ma famille et moi continuions d'être heureux.

**Aamir :**

s'arrête.  
**Arshia :**  
Pour la nouvelle année , je souhaite la paix sur la planète.

**Ethan :**  
Je souhaite une bonne année à ma famille.

**Malachi :**  
Pour l'année 2011, je souhaite le bonheur pour tout le monde

**Shayla :**  
Pour l'année 2011, je souhaite que mon père reste à la maison tous les jours.

**Cruz :**  
Pour la nouvelle année , je souhaite pour moi et ma famille une bonne année.

**Carl :**  
Je souhaite beaucoup de

soleil.  
**Ben :**  
Je souhaite que tout le monde arrête de travailler.

**Brynn :**  
Mon voeu pour l'année 2011. Je souhaite la paix dans le monde.

**Veronica :**  
Pour l'année 2011 , je souhaite la paix dans le monde.

**Jonahn :**  
Pour l'année 2011, je souhaite que la pollution s'arrête.

**Maddison :**  
Je souhaite que tout le monde vive dans une maison.

**Cody :**  
Je souhaite que tout le monde soit en paix.



Photos : MTP

Le 2 décembre des jeunes de l'école Holy Family sont venus visiter le Centre de la francophonie. Ils en ont profité pour visiter l'Aurore boréale et offrir leurs voeux de nouvelle année.



## Joie - Espoir - Amour

La pension alimentaire pour enfants, c'est plus qu'une simple question d'argent. Pour un enfant, c'est un message de joie, d'espoir et d'amour au temps des fêtes et durant toute l'année.

Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde  
Rez-de-chaussée, Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen,  
2134, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse, Y1A 2C6  
867-667-5437 sans frais 1-877-617-6347 [www.yukonmep.ca/fr](http://www.yukonmep.ca/fr)

**Yukon**  
Justice

Ministère de la Justice  
Canada

# Noël

## Section spéciale

### Trucs et astuces de Noël

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

Le temps n'est jamais perdu s'il est donné aux autres.

- Anonyme

La période des Fêtes est souvent l'occasion idéale pour visiter la famille éloignée que l'on n'a pas vue de l'année et passer du temps avec nos proches. C'est aussi la période idéale pour s'ennuyer un peu plus de nos êtres chers lorsque la distance nous empêche de pouvoir partager ces moments festifs avec eux. Voici quelques idées pour garder le lien fort et se sentir près malgré la distance et, pourquoi pas, faire de

l'éloignement un moteur pour votre créativité.

Toutes les suggestions ici ont été testées et approuvées. Même si ces activités peuvent se faire seul ou entre amis, il est proposé de faire participer des enfants afin de doubler le plaisir. Si vous n'en avez pas, vous pouvez toujours en emprunter quelques-uns à vos amis : ils vous seront utiles pour vous donner des idées et leurs parents vous seront reconnaissants de ce moment de répit.

#### Vive Internet!

Une des premières solutions que la technologie propose pour contrer la distance est probablement l'utilisation de Skype. Grâce à ce logiciel

gratuit nécessitant un simple téléchargement, une web cam et un bon accès Internet, vous pouvez téléphoner ou avoir une conversation vidéo n'importe où dans le monde avec la personne choisie. Dorénavant, même oncle Gérard en Floride peut voir le visage de sa nièce lorsqu'elle ouvre le paquet qu'il lui a posté et tante Gertrude peut voir les progrès au piano de son neveu favori à qui elle avait offert les leçons l'année dernière.

#### Le montage vidéo

Si vous avez quelques habiletés avec le montage vidéo (ou un(e) ami(e) possédant cette qualification) une vidéo présentant les films et photos prises durant la dernière année est toujours efficace et atteint

deux objectifs : d'abord une rétrospective des événements qui se sont produits dans votre vie durant votre exil et il permet à vos auditeurs de vous voir évoluer dans le milieu où vous habitez. N'hésitez pas à y ajouter des images de votre vie quotidienne qui seront autant appréciées que celles de paysages, de sorties, de fêtes ou d'événements spéciaux.

#### L'Avent personnalisé

Un autre incontournable à mettre à profit : le courriel. Au lieu de manger un chocolat par jour du traditionnel calendrier de l'Avent, offrez à vos contacts une pensée par jour jusqu'à Noël. Une photo, une courte vidéo, une chanson, un poème, un lien vers votre chanson favorite sur Youtube, une

histoire... amusez-vous, utilisez vos divers talents et n'hésitez pas à faire participer les enfants! L'exercice prend quelques minutes à peine par jour et les destinataires prendront plaisir à recevoir vos missives journalières tout en comptant les jours avec impatience. Rien ne vous empêche de manger un chocolat par jour aussi.

#### Le conte

Monsieur Daniel Gagné et son épouse Claudine Côté de Québec offre un conte de Noël vidéo à leurs petites-filles depuis dix ans. Dès leurs plus jeunes âges, les fillettes ont participé activement à chaque projet : pour la narration, pour les différentes voix des personnages ou pour le bruitage d'un livre qu'elles apprécient. Le résultat final est un conte sur vidéo avec images, textes et musiques toujours agréable à partager. Elles ont toujours eu grand plaisir à collaborer avec leurs grands-parents pour chaque projet unique. Leurs petites-filles habitant désormais au Yukon, le conte de l'année dernière fut créé spécialement pour elles: M. Gagné a écrit et illustré le conte et Mme Côté s'est bien amusée à faire la narration. J'ai très hâte de voir le conte de cette année et j'espère que papi fera encore les dessins! affirme Eden, 10 ans.

#### Un classique : les cartes de vœux

Amusez-vous en groupe à créer les traditionnelles cartes de vœux. Après une razzia dans un magasin à un dollar pour vous équiper de cartons, collants, crayons et divers éléments de décorations, placez les enfants ou les amis autour d'une grande table où vous aurez disposé tout le matériel requis pour vos créations. Faites résonner dans la maison votre musique des fêtes préférée pour l'ambiance et vous voilà prêt à passer un bon moment et faire plaisir à toute la parenté, aux amis, aux collègues, au postier, à vos voisins, à la caissière du dépanneur du coin et, surtout, à votre belle-mère. Vous pouvez

Suite page suivante

**Joyeuses fêtes!**

La Commission scolaire francophone du Yukon vous remercie de votre collaboration durant cette dernière année et vous offre ses meilleurs vœux pour 2010.


 Commission scolaire francophone du Yukon
 
 École Émilie-Tremblay
 
 Académie Parhémie

Veillez prendre note que nos bureaux seront fermés du 20 décembre au 3 janvier inclusivement.

# Section spéciale de Noël

(Suite ) aussi ajouter quelques surprises qui se glissent bien dans une enveloppe : photos, thés ou tisanes, dessins, cartes postales...

## La lettre

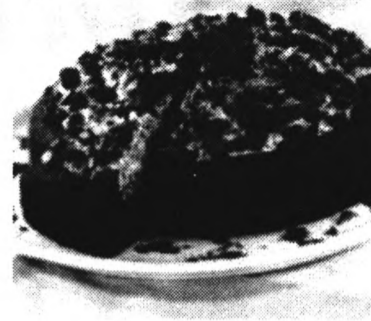
Qu'est-ce qu'on offre à quelqu'un qui a déjà tout? Simplement prendre le temps de composer une longue lettre. C'est ce que Christine Moore de Therford Mines a donné à chaque membre de sa famille le soir de Noël. Elle affirme que l'écriture de toutes ces lettres n'a pas été trop longue: Je savais ce que j'avais à dire et ce que j'avais sur le cœur. dit-elle.

C'est ce dernier qu'elle a posé sur le papier et toute sa famille en fût grandement touchée. Mes jeunes neveux se sont même demandés pourquoi tout le monde pleurait en même temps. Ajoute-t-elle.

Il suffit d'un peu d'imagination, mais surtout du temps pour créer des souvenirs impérissables dans le cœur de ceux qui vous sont chers. Il n'est pas nécessaire que tout soit parfait : c'est l'imperfection qui rend votre création unique. Sur ce, amusez-vous bien et je vous souhaite un heureux temps des Fêtes, malgré la distance.

## Gâteau de Noël aux poires et aux noix

300 g de noix en poudre  
225 g de sucre  
175 g de beurre ramolli  
150 g de farine  
2 poires  
6 oeufs  
5 jaunes d'oeufs  
50 cl de lait  
6 cl de sirop d'érable  
Chocolats de Noël  
Préparation Gâteau de Noël aux poires et aux noix  
Préchauffez votre four à 180 °C. Dans un saladier,



fouettez 125 g de beurre avec 125 g de sucre. Ajoutez les oeufs, 100 g de farine et les noix. Pelez et coupez les poires en dés. Ajoutez-les.

Versez dans un moule à manqué et placez au four

pendant 30 minutes. Laissez tiédir et démoulez.

Fouettez les jaunes d'oeufs avec le reste de sucre. Ajoutez le reste de farine et le lait préalablement chauffé. Laissez cuire pendant 6 minutes en remuant. Retirez du feu et ajoutez le reste de beurre ainsi que le sirop d'érable. Laissez refroidir.

Coupez le gâteau en deux et fourrez-le d'un tiers de crème. Recouvrez du reste de crème et placez-le au réfrigérateur pendant au moins trois heures. Décourez avec des chocolats de Noël.

## NOTICE TO VOTERS IN WHITEHORSE CENTRE



## AVIS AUX ÉLECTEURS/ÉLECTRICES DE LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE WHITEHORSE CENTRE

### Special revision

December 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 2010

If you are a qualified voter in Whitehorse Centre but you are not on the voters list, you should come to Special Revision to have your name added.

Call Elections Yukon or see the Returning Officer in Whitehorse Centre.

### Révision spéciale

2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10 décembre 2010

Si vous êtes habilité(e) à voter mais que votre nom n'est pas sur la liste électorale de Whitehorse Centre, vous êtes invité(e) à vous présenter à la révision spéciale pour demander que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

Communiquez avec Élections Yukon ou avec la directrice du scrutin de Whitehorse Centre.

### Special ballots

A qualified voter can apply to vote by special ballot if:

- you cannot leave your home to vote;
- you will be away from Whitehorse Centre during the advance poll or on polling day;

For more information about applying and voting by special ballot, call Elections Yukon or the Returning Officer in Whitehorse Centre.

### Bulletins spéciaux

Toute personne habilitée à voter peut le faire par bulletin spécial si :

- elle ne peut pas quitter sa résidence pour se rendre au bureau du scrutin;
- elle est absente de Whitehorse Centre durant le scrutin par anticipation ou le jour du scrutin;

Pour plus de renseignements sur les modalités de demande et sur le vote par bulletin spécial, téléphonez à Élections Yukon ou à la directrice de scrutin de Whitehorse Centre.

### Voting by proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name and the name of the elector you appoint must be on the voters list for Whitehorse Centre.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in Whitehorse Centre.

### Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/lune électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de Whitehorse Centre.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec la directrice du scrutin de Whitehorse Centre.

# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 8 décembre 2010



L'équipe de 275-ALLO en visite à l'école.

## Le cadeau de Charlotte

Un soir de Noël, la petite Charlotte était chez sa grand-mère pour fêter de réveillon. À minuit, la fillette de 8 ans a entendu un bruit qui venait du salon. La petite curieuse descend les escaliers très tranquillement pour aller voir ce qui se passe. Elle voit le Père-Noël mettre des cadeaux sous l'arbre de Noël.

Elle se rapproche du Père-Noël pour le voir de plus près. Elle lui offre des biscuits et du lait. Le Père-Noël est tant surpris qu'il échappe des cadeaux de ses bras. Il est tellement content de voir un enfant, il décide de lui offrir un petit dragon en argile.

Charlotte monte les escaliers pour se rendre à sa chambre. Elle dépose Tchou, le dragon, sur son armoire et retourne se coucher. Le lendemain matin, Charlotte trouve Tchou dans sa maison de poupée. Elle remarque que son dragon a grandi et elle trouve que c'est très bizarre.

Pendant la journée, Charlotte ouvre ses cadeaux, elle trouve un bel habit de poupée. Elle décide de le mettre

sur Tchou. Durant la nuit, elle fait un cauchemar puis elle se réveille. Elle a tellement peur qu'elle sursaute et tombe de son lit. Charlotte aperçoit que Tchou est 3 fois plus grand que la veille. Elle se demande où le cacher pour que ses parents ne le remarquent pas.

Tout à coup, son père frappe à la porte de sa chambre. Charlotte dit à Tchou de faire semblant d'être un toutou. Son père ouvre la porte en souriant. Il aperçoit Tchou sur la pile de toutous et se demande comment Charlotte a eu ce toutou.

Pendant que son père est dans la chambre, Tchou commence à grandir. Le père de Charlotte se met soudainement à crier. Tchou grandit et grandit de plus en plus, et il lui pousse des ailes. Tchou s'envole par la fenêtre en crachant du feu. Depuis ce temps, Tchou visite Charlotte à chaque Noël.

*Alexandria Duchaine, Keith Gillies, Brianna Heal, Andréa Hammond et Amélie Bourque, (sous la supervision de Madame Émilie)*



## ARRÊTER

Les bucherons devraient arrêter  
De couper des troncs et faire des  
plaines  
Que faire pour les arrêter d'exploser  
les rochers?  
Que ça fait de la peine!  
Maintenant, il faut annuler  
Leur travail qu'il font près de la fontaine  
Et il faut voler jusqu'à leur pré  
Pour leur dire « ARRÊTER DE FAIRE  
VOTRE CHICHI! »

*Vincent Ménard*

## LE CHEVAL SALE

Le cheval sale vit à Montréal  
Avec son amie l'original  
Qui a mal  
Il est à l'hôpital  
Pendant ce temps, le cheval sale  
Joue avec sa balle  
Il rencontre un autre cheval  
Qui n'est pas sale  
Qui aime danser au bal  
Qui invite le cheval sale  
À aller danser au bal

*Andréa Hammond*

## Le Manitoba

Le Manitoba fait partie du Bouclier canadien et des Basses Terres de la baie d'Hudson.

Le Manitoba a des collines ondulantes et a beaucoup de roches. Le fleuve Nelson est un fleuve du Manitoba. Il y a aussi le lac Winnipeg. Le Manitoba est situé près de l'Ontario et du Québec. Il y a beaucoup de touristes qui viennent au Manitoba pour voir des ours polaires et des baleines blancs.

*Brianna*

## Les rimes

J'ai exploité du jambon  
Je mange du jambon  
Le la est un la  
Le sable est un diable  
Le bain est loin

*Amélie Bourque Coulombe*

# Les voyages pour un apprentissage plus vivant

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Ils sont six, Valérie Herdès; Alexis Miller; Julie-Anne Harvey; Phillip Gauthier-Landry; Izak Baril-Blouin; Madrick Morin-Perreault et forment le groupe de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année à l'Académie Parhémie. Cette année, pour la première fois, un voyage d'apprentissage expérimentiel de trois semaines sur l'île de Vancouver faisait partie de leur programme d'études. Ils ont donc parcouru les routes de cette île, du 20 septembre au 6 octobre, dans deux minifourgonnettes, en compagnie de trois professeurs.

Ils sont allés à la station maritime de Bamfield, située sur la côte ouest de l'île, pour en apprendre beaucoup, beaucoup, beaucoup sur la biologie marine. Ils sont allés en haute mer pour observer des otaries, ont prélevé des échantillons pour ensuite les étudier, ont suivi des cours avec des biologistes, des océanographes, ont appris plus

d'une dizaine de noms de poissons et de mammifères marins... Les six élèves avaient des travaux à faire sur ce qu'ils apprenaient au cours de leur voyage. « J'étais tellement fatigué à la fin de la journée... », confiait Madrick Morin-Perreault.

Ils ont aussi tous passé leur niveau I de plongée sous-marine et ont fait du kayak de mer et du surf. Ils se cuisinaient leurs soupers, en équipe et à tour de rôle. « C'est une expérience de vie. On apprend à mieux se connaître et à connaître les autres... », explique Izak Baril-Blouin.

Une des élèves du groupe écrit en ses mots ce qu'elle a retiré de l'expérience.

## Voyager pour nos connaissances

Je suis une élève de 12<sup>e</sup> année au secondaire de l'Académie Parhémie et cette année, nous étions gâtés car nous avons eu la chance de pouvoir voyager et étudier nos cours par



Photo fournie

Julie-Anne Harvey (et Valérie Herdès en arrière-plan), en train de faire de la plongée sous-marine.

expérience.

Au début de l'année, nous sommes allés sur l'île de Vancouver pendant trois semaines pour apprendre la biologie marine. Ici à Whitehorse, nous habitons loin de l'océan, donc c'est un sujet qu'on aborde seulement en classe. Pour moi, la biologie a toujours été difficile à comprendre, car il y a plusieurs

noms compliqués que nous devons apprendre par cœur. Le voyage sur l'île de Vancouver m'a ouvert les yeux, car j'ai eu la chance de voir des exemples réels de la biologie au lieu de seulement voir la théorie.

Les aspects visuels ont une grande influence sur notre apprentissage parce qu'une image reste mieux collée dans notre mémoire. Quand on

voyage, on voit et on apprend de nouvelles choses qui vont enrichir nos connaissances et rester dans nos souvenirs. Lorsqu'on voyage, on apprend plus sur le monde extérieur, sur nous-mêmes et sur nos capacités. Par exemple, avant d'aller sur l'île de Vancouver, je n'aurais jamais pensé faire de la plongée sous-marine et je ne savais pas qu'il y avait autant de vie sous l'eau que sur la terre.

Lorsqu'on voyage, on remarque moins qu'on est en train d'apprendre. L'apprentissage devient plus vivant et excitant. Le voyage est instructif parce que pour certains, il est plus facile de se souvenir de ce qu'on a vécu de ce qu'on a lu. Pensez au temps de Christophe Colomb... personne ne pouvait expliquer la géographie, donc il a voyagé à travers le monde pour comprendre et répondre aux questions inconnues. Sans cet explorateur, où serions-nous maintenant?

Étudiante de la 11-12<sup>e</sup>  
Académie Parhémie

## Des études biaisées?

DANNY JONCAS

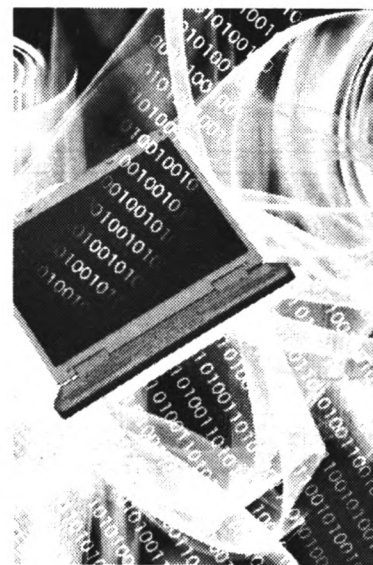
Avec l'émergence des technologies sans fil, les Canadiens sont de plus en plus exposés au rayonnement électromagnétique de radiofréquences, dont les ondes provenaient en grande partie des appareils électroménagers autrefois. Le comité permanent de la santé de la Chambre des communes s'est penché sur les possibles effets néfastes de cette exposition au rayonnement électromagnétique pour en arriver à la conclusion que les études objectives sur la question sont trop peu nombreuses.

Dans son rapport déposé à la Chambre des communes le jeudi 2 décembre, le comité relate avoir entendu les témoignages de divers intervenants au cours de son étude. Parmi ceux-ci, on comptait notamment des représentants de l'industrie des technologies sans fil, des chercheurs universitaires, des parents inquiets de la

suresexposition au rayonnement électromagnétique des réseaux sans fil que subissent les enfants dans les écoles, et des hauts fonctionnaires fédéraux de Santé Canada et d'Industrie Canada, c'est-à-dire les deux ministères fédéraux responsables de réglementer les appareils émetteurs de rayonnement électromagnétique au pays.

Du côté de l'industrie, on avance que comme le Canada se conforme aux normes établies par l'Organisation internationale de la santé, les appareils qui se retrouvent sur le marché canadien ne constituent pas un danger pour la santé des gens. On soulève aussi le manque de données scientifiques fiables prouvant le contraire.

« La très grande majorité des données disponibles, comme l'établissent les études publiées dans le monde entier par des milieux scientifiques réputés, permettent toujours de croire



L'industrie estime que si les fabricants devaient produire des appareils dont les normes sont supérieures aux normes internationales strictement pour le Canada, les consommateurs en subiraient les conséquences sur le plan financier.

que l'utilisation des technologies sans fil ne pose pas de danger pour la santé des gens », estime Bernard Lord, président et chef de la direction de l'Association canadienne des

télécommunications sans fil et ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick.

En revanche, ceux qui craignent que l'exposition au rayonnement électromagnétique peut justement avoir des effets néfastes sur la santé des gens indiquent que la plupart des études qui traitent de cette question sont biaisées puisqu'elles sont plus souvent qu'autrement commandées par l'industrie des technologies sans fil.

C'est d'ailleurs pourquoi la première recommandation que formule le comité parlementaire est que le gouvernement fédéral finance, à l'aide de fonds publics, des études objectives que mèneraient des instituts canadiens de recherche en santé. Selon le comité, de telles études permettraient de déterminer si les risques qu'ont soulevés certains groupes et scientifiques devant le comité sont bel et bien présents. Ces

témoins ont entre autres parlé du rayonnement électromagnétique émanant des téléphones sans fil qui peut supposément accroître les risques d'infertilité de même que du développement de l'électrohypersensibilité chez les enfants.

Quant aux réglementations entourant les appareils émetteurs de rayonnement électromagnétique, le comité n'a formulé aucune recommandation à ce sujet. Les représentants de l'industrie avaient pour le part joué la carte d'une potentielle hausse des coûts si on devait rendre plus sévères les normes en vigueur. En effet, l'industrie estime que si les fabricants devaient produire des appareils dont les normes sont supérieures aux normes internationales strictement pour le Canada, les consommateurs en subiraient les conséquences sur le plan financier.

# Bien planifier... c'est payant!

PUBLIREPORTAGE

**P**ierre Lacasse est un Franco-Ontarien de la région de Sudbury qui est installé au Yukon depuis 1987. Soudeur de métier, Pierre a pris un tout autre chemin professionnel quand il s'est dirigé vers la vente d'assurance-vie lorsqu'il habitait en Alberta en 1980. De passage à Yellowknife pendant deux ans, M. Lacasse suit des cours par correspondance afin d'élargir son expertise professionnelle dans le domaine des finances. Il devient par la suite courtier d'actions et courtier immobilier.

Après plusieurs années à son

compte comme planificateur financier, Pierre décide de s'associer avec la firme torontoise Assante en 1998. Ce partenariat lui permet donc d'être planificateur financier agréé pour le Yukon, l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Installé dans l'un des charmants et authentiques bâtiments de la 3<sup>e</sup> Avenue à Whitehorse, M. Lacasse offre plusieurs services en gestion financière. « Je me spécialise en gestion financière pour les couples qui divorcent et les aînés ainsi qu'en planification financière pour les gens qui prennent leur retraite ».



Pierre Lacasse, planificateur financier est associé avec la firme Assante.

De plus, ses 30 ans de carrière et ses formations théoriques dans le domaine lui permettent de conseiller tant les individus que les entreprises. Il peut très bien vous conseiller dans le choix des assurances, investissements, fonds communs, REÉR, et bien d'autres services relatifs à votre budget.

Avec le temps des Fêtes qui arrive à grand pas et les dépenses reliées à cette période, Pierre Lacasse émet un sage conseil : « Janvier et février peuvent être des

mois difficiles, autant moralement que financièrement. Il faut prévoir, penser à mettre de l'argent de côté pour les factures de chauffage mais aussi se garder un budget pour les Fêtes ».

Si vous avez besoin de conseils financiers, vous pouvez communiquer avec Pierre Lacasse chez Assante :

667-6100 ou au 334-9411 ou par courriel :

placasse@assante.com

ou consulter l'Index des services en français en bas de la page.

Index des services en français

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui**  
**L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931**

**Cet espace pourrait être à vous!**  
 Faites connaître votre entreprise dans l'Index des services en français!

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
 • 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
 • abernard@northwestel.net.

**ScotiaMcLeod** **PIONMATIFAT**  
**Scotia McLeod, PionMatifat** • Gestion professionnelle de portefeuille • **Michel Matifat** Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042  
 Vancouver (604) 661-7469, michel\_matifat@scotiacleod.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
 (867) 668-2663, poste 500  
**www.afy.yk.ca**

**Christian's Photography**  
 portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •  
 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
 • Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com  
**www.christiansphotography.com**

**Echoes Mobile Welding**  
 Luc Tweddell, soudeur mobile  
 Construction sur mesure  
 633-3051 • 334-2754  
**Luctwed@hotmail.com**

**TD Canada Trust**  
 • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •  
 Tél. : (867) 668-8100 •  
 adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

**Klondike Kate's**  
 location de chalets et restaurant  
 • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
 Téléc. : (867) 993-6044 •  
 info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

**Nordique Fire Protection**  
 Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002  
 • (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

**Église catholique**  
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)  
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
 • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
 cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

**Hotsprings Valley Retreat** • Centre de réunion pour groupes, location de chalets et salle de réunion. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road •  
 Tél. : (867) 456-8010  
 • Courriel : hvr@northwestel.net

**Yukon Fishing Adventure**  
**Normand Leroux**  
**Pêchez à l'année au Yukon** • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche  
 En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231  
**www.yukonfishingadventure.com**

**MARIGOLD PHYSIOTHERAPY** **Marigold Physiothérapie**  
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
 • marigold.physio@gmail.com

**Redwood Realty** Yukon CANADA  
**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest  
 • agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
 • Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Alayuk Adventures**  
**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Takhini River Lodge**  
 Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060  
 info@takhiniriverlodge.com **Takhini River Lodge**  
 www.takhiniriverlodge.com Bed and Breakfast

**Assante WEALTH MANAGEMENT**  
**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
**Pierre Lacasse**, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

**Tatshenshini Expediting** • Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742  
 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
**info@tatshenshiniyukon.com**

**Eagle's Eye Estates** **Eagle's Eye Estates Lots à vendre**  
 Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :  
**www.Eagleseywhitehorse.com**

**Icy Waters** offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet). Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Tél. : 668-7012 Produit local!  
 jlucas@icywater.com  
 Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

**RE/MAX Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 •  
 vivianetessier@remax.net

## économie

# Les mythes de la fraude : une leçon à retenir

Note : Par l'entremise de son Centre anti-fraude, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) sensibilise actuellement la population canadienne à la fraude, que l'on retrouve sous diverses formes. Dans le cadre de sa campagne, la GRC présente quelques mythes liés à la fraude.

OTTAWA – Gênées d'avouer qu'elles se sont laissées duper, la plupart des victimes de la fraude passent ce crime sous silence. En effet, on estime à 5 % seulement le taux de personnes qui le signalent. Il s'agit là d'un problème étant donné que l'abstention de signaler la fraude est la première raison de sa propagation si rapide et du nombre élevé de victimes.

Aujourd'hui, la fraude n'est plus aussi simple qu'elle l'était autrefois. De nombreux cas sont sophistiqués, complexes et difficiles à détecter. La majorité

des perceptions que se font les gens de la fraude sont en réalité de fausses idées les menant à croire que ce problème est banal au Canada. Rien ne peut être aussi faux. Selon les estimations, les pertes annuelles liées à la fraude au Canada varient entre 10 et 30 milliards de dollars, un montant comparable aux profits de la drogue.

Ce que vous ignorez de la fraude d'aujourd'hui peut vous nuire. Voici quelques mythes et réalités :

## Mythe n° 1

Les personnes intelligentes ne se laissent pas escroquer. Les experts en prévention de la fraude ont toujours mis la population en garde contre les affaires trop bonnes pour être vraies. Mais de nos jours, les offres frauduleuses faites principalement sur Internet ou au téléphone sont si élaborées et

si crédibles que même les gens prudents et bien instruits se laissent escroquer. Plus la fraude est sophistiquée, plus elle devient difficile à reconnaître et à éviter.

Les victimes de la fraude viennent de toutes les classes socio-économiques et de tous les niveaux d'éducation. Donc, si on vous a déjà escroqué, sachez que vous n'êtes pas seul. Ne laissez pas la honte vous empêcher d'en parler. Personne ne vous jugera stupide pour avoir dénoncé une fraude à la police et au Centre antifraude du Canada. Chaque appel compte - le vôtre pourrait fournir l'information manquante permettant enfin de neutraliser une escroquerie.

## Mythe n° 2

C'est la conséquence de l'avidité. C'est dans la nature humaine de vouloir s'approprier des choses gratuitement. Cette

inclination pousse beaucoup de gens à sauter sur des occasions frauduleuses leur promettant qu'ils vont gagner de l'argent facilement et rapidement. Bien que certaines victimes de la fraude soient effectivement après au gain, la plupart d'entre elles sont des personnes respectables qui cherchent seulement à liquider leurs dettes ou à offrir une vie plus aisée à leurs familles. Les personnes aux prises avec des difficultés financières sont particulièrement vulnérables aux manœuvres frauduleuses car elles leur offrent de l'espoir.

## Mythe n° 3

La fraude est un « crime en col blanc ». Ce raisonnement laisse entendre que la plupart des fraudes sont des crimes non violents perpétrés par des hommes d'affaires élégants munis de porte-documents. Même si cette prétention peut

être vraie dans certains cas, le fait est que 80 % des fraudes au Canada sont orchestrées à grande échelle par des groupes du crime organisé - les mêmes impitoyables criminels qui trafiquent des drogues et contrôlent le commerce du sexe.

Les groupes criminalisés sont capables de diversifier leurs activités. Ils s'impliquent dans tout type de crime lucratif et, pour l'heure, ils voient dans la fraude un terrain prospère car les peines sont encore relativement négligeables par rapport aux énormes profits engendrés.

Chaque fois que votre argent tombe entre les mains de criminels organisés, des armes et des drogues entrent dans nos collectivités. En d'autres termes, notre société, et, partant, notre économie, se fragilise.



Le Yukon s'est fait remarquer à Destination Canada 2010

RDÉE Yukon a rencontré près de 500 personnes intéressées à immigrer et à travailler au Yukon lors du forum emploi Destination Canada à Paris et à Bruxelles en novembre dernier. Merci à tous les employeurs qui nous ont fait parvenir leurs offres d'emploi.

Photo : RDÉE Yukon

Missive

# Les mots ne s'enracinent dans la bonté que par l'écoute et le silence

CLAUDE GOSSELIN)

Dans l'effervescence des prochains jours, avec son lot de préparatifs, d'activités, de rencontres sociales et de cadeaux à acheter, il nous est facile d'oublier que Noël est une fête qui se désire autant qu'elle se célèbre. Prend-on bien soin de notre capacité de désirer un événement, d'attendre du nouveau, de veiller, d'espérer le retour de quelqu'un? À trop mettre l'accent sur la naissance, on risque de négliger la présence d'un enfant déjà là au beau milieu du ventre de sa maman.

Un lieu privilégié pour cultiver le désir et l'attente, c'est la crèche de notre...buche. Nos mots trahissent mieux que n'importe quoi notre souffle : des mots allumeurs ou éteignoirs d'espoir. Peu importe nos origines de foi, Noël nous rappelle la particularité de ce Dieu qui vient : « La Parole de lumière et de vie s'est faite chair et elle a habité parmi nous » (Jean 1,14). C'est donc dire que tous nos mots peuvent apporter la lumière ou la noirceur, la vie ou la mort, dépendamment s'ils proviennent de la bonté en nous ou de la prison de nos égoïsmes et de nos peurs qui engendrent violences et jalousies. Noël, c'est la victoire



Photo fournie

La joie de l'attente était au rendez-vous lors de la parade du Père Noël au centre-ville de Whitehorse le 4 décembre.

des mots qui libèrent au détriment des mots qui emprisonnent.

Les mots ne s'enracinent dans la bonté que par l'écoute et le silence : écouter nos espoirs et nos déceptions permettra un partage authentique de nos blessures et de nos richesses. La parole vraie libère de la blessure

étouffante qui se crache aux visages de notre « entou-rage ». Alors qu'il y a « rage-en-tout », la richesse véritable, tant qu'à elle, annonce, reconnaît, s'émerveille de la beauté intérieure, de l'émotion ressentie, de la bonté dans l'autre. Dans un cas comme dans l'autre, la parole fait naître

à soi-même. En effet, le silence si cher à la parole comme à une partition musicale, fait naître l'autre.

L'Enfant de la crèche se fait chair dans les mots de notre bouche : sa parole est appelée à devenir la nôtre, car le Christ a choisi la nôtre pour révéler l'humanité à elle-même. « Si vos mots peuvent détruire, ils peuvent aussi relever; s'ils peuvent construire des prisons, ils peuvent aussi bâtir des logements pour toutes les personnes et familles à faible revenu; s'ils peuvent ériger des murs, ils peuvent ouvrir des ponts; s'ils peuvent étouffer, ils peuvent libérer; s'ils peuvent condamner et juger, ils peuvent accueillir et compatir; s'ils peuvent éteindre le feu avec puissance, ils peuvent aussi souffler sur la braise fragile. » La parole de lumière et de vie ne peut se faire chair qu'en vous. » À Jean-Baptiste qui se demandait du fond de sa prison si Jésus était bien le Messie, il s'est fait dire que ce qu'il espérait était enfin arrivé : « Les boiteux marchent, les sourds entendent, les aveugles voient, les morts ressuscitent, et la Bonne Nouvelle est annoncée aux pauvres » (Mt

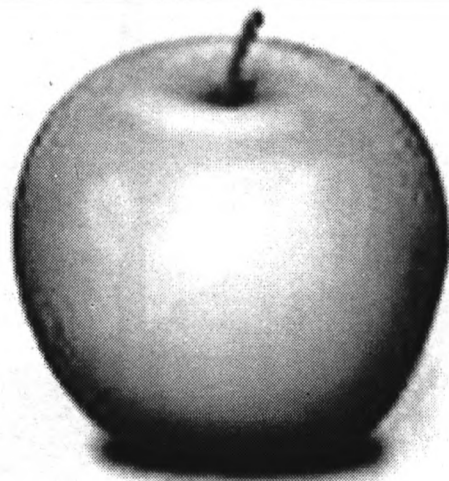
11,2-11). Marcher, entendre, voir, ressusciter, annoncer, autant de verbes qui relèvent et libèrent, qui réconfortent et réconcilient. À nous de laisser vivre le Verbe dans la crèche de notre bouche d'ici Noël.

On parle déjà en ville de la nouvelle prison comme étant un hôtel de luxe pour les sans-logis. Scandale pour les riches! Rappelons-nous alors que d'autres de nos paroles encouragent et valident tout autant la construction de condominiums et de maisons pour quelques personnes prisonnières de la richesse et du crédit. Scandale pour les pauvres! Entre les deux, dans le silence de la nuit, un simple enfant blotti dans nos bras d'humanité nous éveillera à tout ce qu'on a de divin en nous. Alors une parole neuve de guérison, de libération, de justice, de pardon, de créativité se fera chair et habitera parmi nous. Bon Avent!

## Épiphanie et exposition de crèches

La marche des Rois fera un beau détour vers le Yukon cette année. Après la messe de l'Épiphanie, le dimanche 2 janvier, toute la population est invitée à participer à une exposition de « Crèches du monde » qui aura lieu au presbytère Sacré-Cœur (406, rue Steele). Pour assurer la réussite de l'événement, nous vous invitons à apporter vos crèches. Qu'elles proviennent de différents coins de la planète ou que vous les ayez vous-mêmes confectionnées, toutes ces crèches nous mettront en contact avec nos frères et sœurs du monde. Apportez-les le jour même ou quelques jours avant pour faciliter l'installation. Venez faire votre tour de 11 h à 14 h, un rafraîchissement sera servi et nous en profiterons pour y échanger nos vœux du nouvel an 2011.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)



## La banque alimentaire de Whitehorse a besoin d'aide!

Food Bank Society of Whitehorse / Banque alimentaire de Whitehorse  
306 rue Alexander Street, Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6  
Ph \Tél.: 867 393-BANK (2265)  
E-mail \Courriel: [office@whitehorsefoodbank.ca](mailto:office@whitehorsefoodbank.ca)

# Un plan pour vivre avec les loups

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

Les loups ont longtemps inspiré la crainte, voire la fascination chez l'homme. Dans nos contes d'enfance, le loup tient rarement le bon rôle. Aujourd'hui, sa réputation s'est améliorée et il a repris sa place parmi les chasseurs légendaires.

Mais qu'arrive-t-il lorsque ce redoutable prédateur menace l'équilibre de la population chez certaines hardes de caribous?

En 1992, un plan de conservation et de gestion des loups du Yukon a été élaboré par la Yukon Wolf

Management Planning Team. Des communautés yukonnaises s'inquiètent de la réduction de la population des loups afin de protéger et d'accroître celle des caribous, entre autres Finlayson, lacs du Sud et Aishihik.

En tout, 40 recommandations provenant de commentaires recueillis dans les communautés autochtones et non autochtones et les recherches faites sur le terrain

avaient été proposées. Certaines de ces recommandations visaient la réduction des loups dont la trappe, la chasse organisée et la chasse assistée par hélicoptère selon différents règlements. Ce sont ces dernières solutions qui ont soulevé la grogne de l'opinion populaire.

Ce plan devait être révisé tous les cinq ans. Dix-huit ans plus tard, la Commission de gestion de la faune aquatique et

terrestre du Yukon et le ministère de l'Environnement travailleront conjointement à la révision de ce plan datant de 1992.

Le comité a prévu des séances publiques dès le début de 2011 et compte remettre un rapport final d'ici juillet de la même année.

Pour plus d'information, vous pouvez consulter le site Web à l'adresse : [www.yfwcm.ca/yukonwolfplanreview](http://www.yfwcm.ca/yukonwolfplanreview) :

## Les désinfectants : quel avenir?

GODEFROY MACAIRE CHABI — AGENCE SCIENCE-PRESSE

À la veille du retour en force des rhumes d'hiver, devrait-on accorder la même attention que l'an dernier aux distributeurs de gels désinfectants dans les espaces publics? Au Québec, l'avis des scientifiques et des responsables de la santé publique est partagé.

Anne Marie Lowe, chercheuse à l'Unité de surveillance, prévention et contrôle des maladies infectieuses à l'Institut national de la santé publique du Québec « recommande de maintenir, dans la communauté, ces désinfectants, car leur utilisation diminue les infections rhinovirales et gastro-intestinales. »

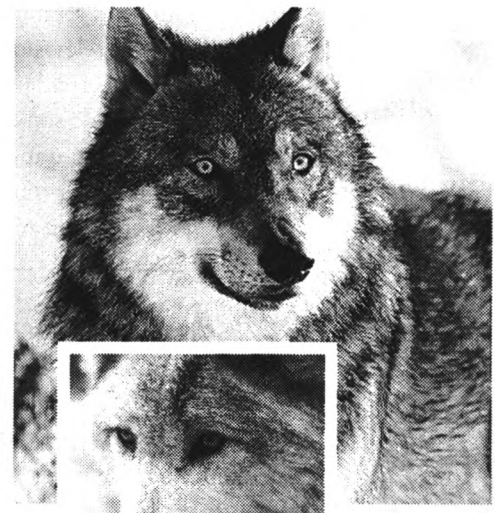
Seulement, voilà : une étude américaine récente a démontré une surestimation de la vertu des désinfectants pour les mains à base d'alcool en terme de protection antivirale. « On prend cette étude au sérieux, mais on ne peut s'y fier, car d'autres études ont montré clairement l'efficacité de la solution hydroalcoolique », commente Mme Lowe. Dont cette étude réalisée en 2010 par des chercheurs de l'Université de Virginie aux États-Unis, qui avait indiqué que les solutions hydroalcooliques riches en éthanol étaient à 82 % plus efficaces que le lavage au savon.

Pourtant, en février 2010, l'Université McGill, « en l'absence d'une efficacité éprouvée de ces désinfectants » en avait ordonné la désinstallation, indique Wayne Wood, directeur associé à la santé et la sécurité environnementale. « Le temps de l'urgence de santé publique imposée par la grippe A H1N1 passé, rien ne justifie que ces équipements soient encore sur place, nous préférons nous rabattre sur le lavage à l'eau et au savon », explique-t-il.

Pourtant, Anne-Marie Lowe est d'avis contraire et pense que si le dosage en alcool de ces solutions est respecté, leur utilisation ne posera aucun problème sur le long terme. Le directeur national de la santé publique, rappelle-t-elle, recommande un dosage de 60 % pour les désinfectants des lieux publics et entre 60 à 80 % dans les milieux hospitaliers.

Et qu'en est-il du coût financier à maintenir en place ces équipements? Au Canada, la Société 3M spécialisée dans les solutions innovatrices a annoncé en avril 2010 une vente de plus 1,1 milliard de dollars sur ses produits de soins de santé au sein desquels les désinfectants occupent une place majeure.

## Vérifiez cette liste si vous voulez éloigner les coyotes, les loups et les renards de votre porte arrière.



Nourrir un animal sauvage peut sembler être un geste de générosité, mais ce n'est pas le cas. Il est illégal de nourrir un animal sauvage et il en résulte normalement la mort de celui-ci. Lorsque les renards, les coyotes et les loups prennent l'habitude de tirer leur nourriture d'autres sources que la nature, ils peuvent perdre leur peur de l'humain.

Un animal sauvage qui s'habitue à l'humain de cette façon peut mettre sa vie en danger, ainsi que devenir un danger pour le public.

Dans certains cas, les animaux sauvages qui fréquentent les zones résidentielles peuvent être capturés et relocalisés. Par contre, si l'animal est devenu une nuisance au point de tuer des animaux de compagnie et de menacer des humains, il devra être abattu.

### Ce que vous pouvez faire :

- Éviter de nourrir les renards, les coyotes et les loups ou de leur laisser de la nourriture dehors.
- Éviter d'attirer les animaux sauvages avec des ordures ou du compost mal entreposé.
- Vous assurer que vos ordures et votre compost sont dans des contenants à l'épreuve des charognards lorsque vous les placez au bord du chemin pour ramassage.
- Éviter de mettre des restes de viande ou de produits laitiers dans votre boîte à compost extérieure et vous assurer de conserver votre compost dans un contenant au couvercle bien fermé.
- Conserver la nourriture pour animaux domestiques à l'intérieur, ou bien à l'extérieur dans un endroit verrouillé.
- Faire vacciner vos animaux domestiques.

- Garder vos animaux domestiques à l'intérieur ou bien attachés de façon sécuritaire dans un endroit bien éclairé et clôturé.
- Éviter toute interaction entre vos animaux domestiques et les animaux sauvages – tenir votre chien en laisse en tout temps.
- Éviter de toucher aux excréments des renards, des coyotes et des loups.
- Montrer l'exemple à vos enfants. Montrez-leur comment se comporter à proximité des animaux sauvages. Si vous ou votre enfant voyez un animal sauvage qui est menaçant, soyez imposant, faites du bruit et ne courez jamais.
- Parler à vos voisins, leur expliquer les risques associés au fait de nourrir les renards, les coyotes, les loups, etc. pour la collectivité comme pour les animaux sauvages.

Si vous voyez un renard, un coyote ou un loup qui a un comportement agressif, téléphonez au 1-800-661-0525.

Si vous avez des raisons de croire que quelqu'un nourrit des animaux sauvages, téléphonez au 1-800-661-0525.

**Nous pouvons tous contribuer à conserver la nature au naturel.**



**Yukon**  
Environnement



### THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

**Appelez-nous au 1 866 667-4305**

Ce service est payé par les contribuables du Canada et est offert par la Yukon Public Legal Education Association, financé par les ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

## scène nationale

## Les médias de langue officielle en milieu minoritaire sous la loupe

DAANY JONCAS

Les francophones et anglophones vivant en situation minoritaire au pays qui ont recours aux médias présents dans leur région respective afin de s'informer ont l'occasion, d'ici le mois de février, de porter un jugement sur la pertinence et le niveau de qualité de ces médias, tout en pouvant leur formuler certaines recommandations afin de mieux répondre à leurs besoins.

Cet exercice de consultation auprès des consommateurs des médias écrits, radiophoniques, télévisuels et web est mené dans le cadre du projet Parlons médias. Cette initiative est pilotée par l'Association de la

presse francophone (APF), l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada et le Quebec Community Newspapers Association (QCNA), en collaboration avec TFO, TV5 et CBC/Radio-Canada.

Au total, il est possible de se prononcer sur quelque 80 médias communautaires, dont une cinquantaine de langue française oeuvrant à l'extérieur du Québec, de même que sur TFO, TV5 et sur toutes les antennes régionales de la radio et de la télévision de CBC/Radio-Canada. Les services de la firme de sondage Léger Marketing ont été retenus afin d'interroger quelque 7350 personnes au téléphone.



(Photo: SXC)

D'autre part, l'ensemble de la population peut s'exprimer par l'intermédiaire d'un sondage en ligne au [www.parlonsmedias.ca](http://www.parlonsmedias.ca).

Du côté des gens à la tête de ce projet, on affirme que le fait que tous les médias travaillent en collaboration pour obtenir des données auprès des lecteurs, auditeurs, téléspectateurs et

internauts comporte plusieurs avantages.

« On croit avoir développé une approche qui sera moins dispendieuse pour chacun des participants et dont les résultats seront fiables. Procéder à un exercice de la sorte individuellement s'avérerait très dispendieux », indique Francis Potié, directeur général de l'APF.

« De plus, ce qui distingue notre sondage de toutes les études similaires est qu'il ne mesure pas une seule industrie, comme c'est le cas des BBM pour la radio par exemple, mais il est plutôt adapté au fait qu'on

dessert tous des gens vivant en milieu minoritaire. L'exercice servira donc à quantifier et mesurer l'appréciation qu'ont les gens face à l'ensemble de ces médias », poursuit M. Potié.

Quant à l'utilisation que comptent faire les journaux et stations de radio communautaires des données qui seront prélevées, les dirigeants de l'ARC du Canada et de l'APF y voient une utilité particulièrement sur les plans publicitaire et de l'amélioration du contenu.

« C'est extrêmement important dans le sens où on va pouvoir se servir de ces chiffres pour la vente de publicité nationale auprès du gouvernement fédéral et des grandes compagnies. Au point de vue du contenu, ça nous permettra aussi de voir ce que les auditeurs aiment et ce qu'ils aiment moins et d'ajuster notre programmation en conséquence », estime François Côté, secrétaire général de l'ARC du Canada.

« Un des premiers objectifs du projet est qu'à partir des résultats du sondage, les médias puissent développer des outils pour mieux desservir leurs marchés et mieux comprendre les goûts et les besoins des consommateurs. Nous avons grandement besoin de données fiables sur les comportements des consommateurs de médias de nos communautés », renchérit Francis Potié.

## Protection de la vie privée : Un autre mandat pour Jennifer Stoddart

APF

En poste depuis décembre 2003, Jennifer Stoddart a vu le premier ministre Stephen Harper lui confier un autre mandat de trois ans à titre de commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Travaillant indépendamment du gouvernement en poste ou du parlement, le Commissariat à la protection de la vie privée a principalement comme mission de protéger et de promouvoir le droit des personnes à la vie privée. Au cours de la dernière année, la commissaire Stoddart s'est notamment penchée sur le cas de Facebook, publiant un rapport sur le sujet et formulant

des recommandations au populaire site de réseautage.

« M<sup>me</sup> Stoddart est extrêmement bien qualifiée pour continuer d'assumer le rôle de commissaire à la protection de la vie privée au Canada. Elle y apporte une expertise considérable. Je suis heureux qu'elle ait accepté de continuer de jouer ce rôle important », a souligné le premier ministre.

Le bureau du commissaire à la protection de la vie privée a été créé en 1977 tandis que la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui régit les fonctions de la commissaire, a été adoptée en 1983.

Parlement du Canada

**Devenez guide parlementaire**  
Donnez des visites guidées du Parlement

**Inscrivez-vous en ligne!**  
Date limite d'inscription : le vendredi 14 janvier 2011

**2011**

[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)

BIBLIOTHÈQUE du PARLEMENT  
LIBRARY of PARLIAMENT

## OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne qui désire s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit au plus tard le 4 janvier 2011.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS À:

Président  
Société des alcools du Yukon  
9031 Quartz Road  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9

Une copie de l'avis d'opposition doit aussi être remise au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

**Yukon**  
Société des alcools du Yukon

Société des alcools du Yukon  
Magasins et agents territoriaux

**Horaire des Fêtes**

**WHITEHORSE**

Du lundi au jeudi	20, 21, 22 et 23 décembre	de 10 h à 20 h
Le vendredi	24 décembre	de 10 h à 18 h
<b>Fermé</b>	<b>25 décembre et 27 décembre</b>	<b>Fermé</b>
Du mardi au jeudi	28, 29 et 30 décembre	de 10 h à 18 h
Le vendredi	31 décembre	de 10 h à 18 h
<b>Fermé</b>	<b>1<sup>er</sup> janvier</b>	<b>Fermé</b>

**Retour aux heures normales le 3 janvier 2011**

Du lundi au jeudi et le samedi		de 10 h à 18 h
Le vendredi		de 10 h à 20 h

**DAWSON, FARO, HAINES JUNCTION, \* MAYO & WATSON LAKE**

Du mardi au samedi		de 10 h à 18 h
--------------------	--	----------------

\*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

**Fermé les 25 décembre et 28 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier**

**La modération a bien meilleur goût!**

# Bilinguisme de la Cour suprême : l'inaction du Sénat irrite Yvon Godin

DANNY JONCAS

Plus de 220 jours se sont écoulés depuis que les députés siégeant à la Chambre des communes, à l'exception de ceux du Parti conservateur, ont adopté en dernière lecture le projet de loi C-232, qui exigerait que chaque juge nommé à la Cour suprême puisse entendre des causes dans les deux langues officielles sans l'aide d'un interprète. Cependant, le Sénat ne s'est toujours pas penché sur la question, situation qui frustre le député à l'origine de ce projet de loi, le néo-démocrate Yvon Godin.

Habituellement, le Sénat aurait déjà tenu un vote sur le projet de loi afin d'envoyer le dossier à un comité sénatorial, possiblement celui des affaires juridiques et constitutionnelles ou celui des droits de la personne, afin que celui-ci étudie la question pour y formuler ses recommandations ou y suggérer des amendements.

Or, c'est le calme plat du côté de la Chambre haute en ce qui concerne le bilinguisme des juges au plus haut tribunal du pays, ce qui porte Yvon Godin à croire que les sénateurs, et tout particulièrement les sénateurs conservateurs, ralentissent le processus délibérément puisque le gouvernement conservateur en poste s'oppose à l'adoption de ce projet de loi.

« Le Sénat s'est toujours vanté d'être le gardien des lois en disant qu'il bénéficie de plus de

temps que les députés pour étudier les projets de loi et y apporter des amendements. Je leur demande donc de faire leur travail, qui est d'envoyer mon projet de loi à un comité pour qu'il soit étudié et d'y apporter des amendements s'ils ne sont pas d'accord », souligne Yvon Godin, qui a tenu une conférence de presse le mardi 23 novembre pour dénoncer publiquement ce qu'il qualifie d'obstruction de la part des sénateurs conservateurs.

Le député d'Acadie-Bathurst rappelle par ailleurs qu'une semaine avant la tenue de sa conférence de presse, le Sénat a balayé du revers de la main un projet de loi de son parti portant sur les changements climatiques.

« C'est un non-sens et c'est anti-démocratique qu'un Sénat non élu vienne défaire un projet de loi. Ce sera quoi la prochaine étape? On rejettera tout ce qui ne plaira pas à Stephen Harper », s'interroge Yvon Godin.

Ce dernier se désole aussi du fait que certains sénateurs francophones siégeant au comité sénatorial des langues officielles affichent des réticences face au projet de loi C-232. C'est le cas notamment du sénateur Gerald Comeau de la Nouvelle-Écosse, qui a déjà mentionné ne pas avoir de leçons à recevoir d'Yvon Godin sur la défense des minorités linguistiques, et de la Québécoise Andrée Champagne, qui dit craindre qu'un juge unilingue

francophone ne puisse accéder à la Cour suprême si le projet de loi est adopté. Face à cette dernière affirmation, M. Godin répond qu'en 143 ans d'histoire, jamais un unilingue francophone n'a été nommé à la

Cour suprême.

« Qu'ils votent un point c'est tout! Qu'ils votent pour ou qu'ils votent contre, mais qu'ils votent et arrêtent d'attendre », lance le député acadien, qui se dit quand même confiant de

voir son projet de loi être adopté un jour. « Je reste optimiste, mais il y a des limites à être optimiste donc ça me fait un peu peur », termine-t-il.

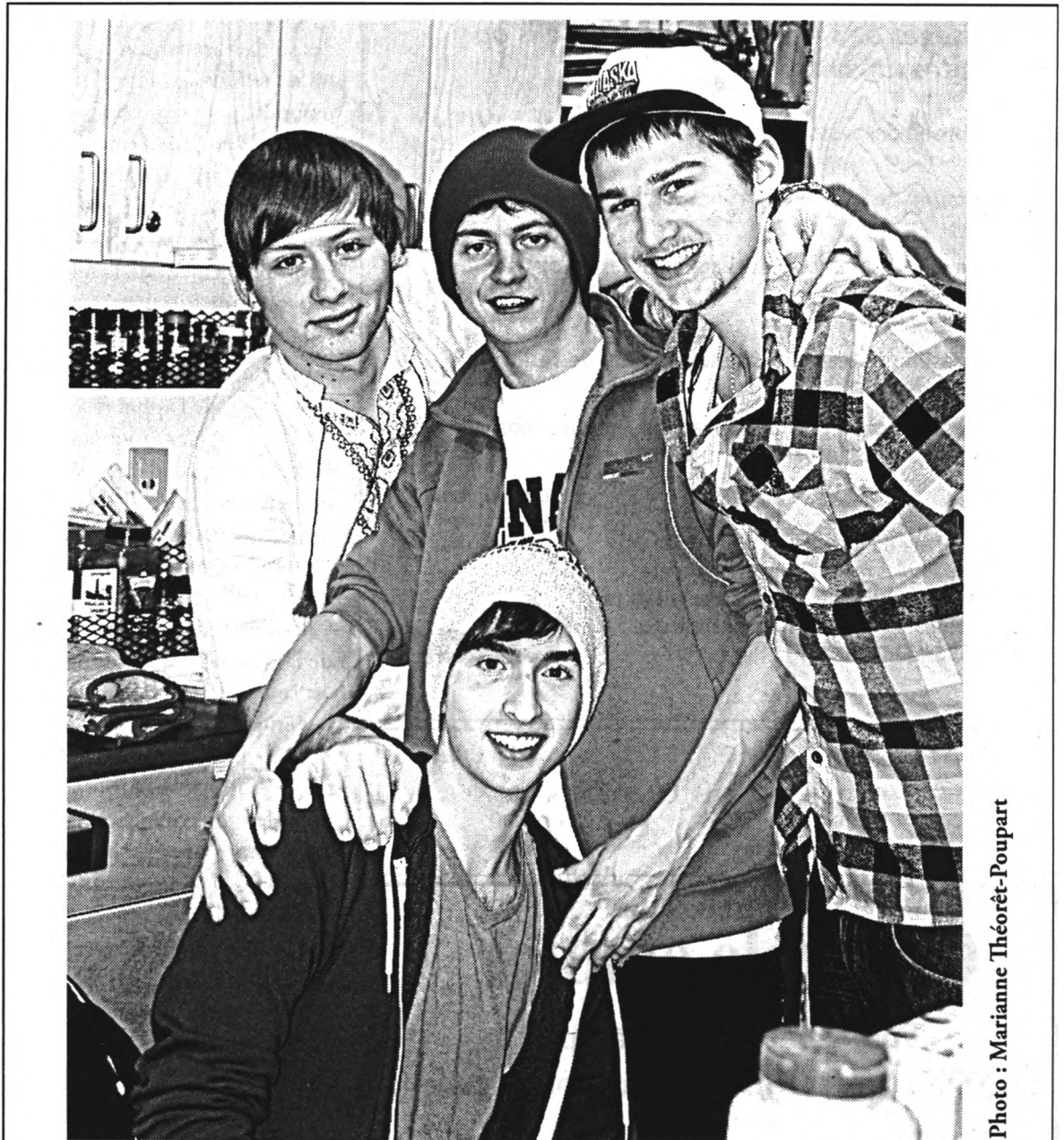


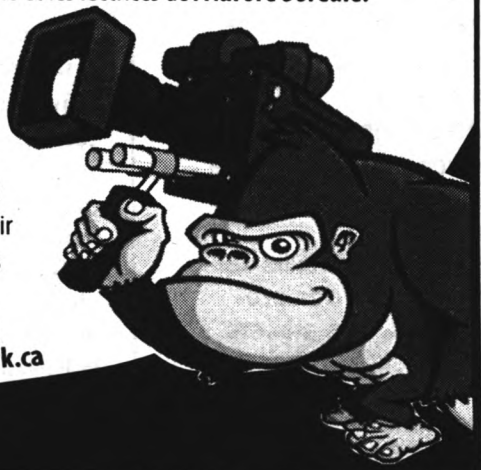
Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Le Café-rencontre du 26 novembre, organisé par les jeunes du programme de Jeunesse Canada Monde, a fait découvrir des mets typiques de l'Ukraine, pays dont sont originaires la moitié des 20 participants. Posant fièrement pour la photographie, quatre des jeunes hommes qui ont aidé à cuisiner borsch et perogies...

## Le virus du voyage?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *l'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos. Et nous ferons le reste!  
journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

CONTRIBUEZ À FAÇONNER  
L'AVENIR DU YUKON...*dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil des ressources renouvelables Alsek**  
Date limite : 4 janvier 2011
- **Conseil des ressources renouvelables de Carmacks**  
Date limite : 4 janvier 2011
- **Conseil des ressources renouvelables du district de Dawson**  
Date limite : 4 janvier 2011
- **Conseil des ressources renouvelables de Teslin**  
Date limite : 4 janvier 2011
- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Date limite : en tout temps

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les réunions se déroulent en anglais.

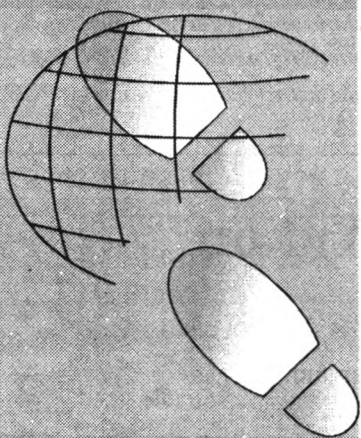
**Yukon**  
Gouvernement

L'Aurore boréale est La meilleure façon de rester en contact avec le Yukon pendant vos études!

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

## Division à Ottawa au sujet de la mission afghane

DANNY JONCAS

Depuis que son gouvernement a annoncé que le Canada demeurerait en Afghanistan jusqu'en 2014 afin notamment d'y former des soldats afghans, le premier ministre Stephen Harper doit répondre à de nombreuses questions en provenance du Nouveau Parti démocratique (NPD) et du Bloc québécois, qui réclament que la question du prolongement de la mission afghane soit débattue à la Chambre des communes.

Les conservateurs, qui bénéficient de l'appui des libéraux, répètent toutefois que comme il s'agira d'une mission de non-combat, le gouvernement peut se prévaloir de son pouvoir exécutif sans avoir à tenir un vote en Chambre sur le prolongement de la mission. Cet argument est soulevé chaque jour lors de la période de questions quotidienne en Chambre alors que le NPD et le Bloc martèlent que Stephen Harper a toujours maintenu que si la mission devait se poursuivre au-delà de la date prévue du retrait des troupes de février 2011, la question ferait l'objet d'un vote au parlement.

« Le premier ministre a promis pendant la campagne

électorale que l'envoi de nos militaires à l'étranger ferait l'objet d'un vote à la Chambre des communes. Il y eu un vote en 2006, puis en 2008, mais voilà que le gouvernement s'allie aux libéraux pour briser la promesse de respecter le droit des Canadiens, celui de laisser le parlement décider si nous mettrons nos militaires en danger », insiste le chef néo-démocrate Jack Layton.

« En mai 2006, le premier ministre disait qu'il y aura un vote pour tout déploiement de troupes à l'étranger, combat ou pas. Est-ce qu'il va au moins tenir cette promesse et faire en sorte qu'il y ait un débat et un vote en Chambre sur le prolongement de la mission en Afghanistan, et ce, peu importe la forme que celle-ci prendra », demande pour sa part le chef bloquiste Gilles Duceppe.

Dans le camp du gouvernement conservateur, on maintient cependant qu'une mission de non-combat, tel que ce doit être le cas de 2011 à 2014, n'a pas à faire l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

« À la Chambre des communes, nous n'avons jamais tenu de vote au sujet de missions qui excluent le combat. Que les choses soient claires. La mission que nous

acceptons de poursuivre exclut le combat. Nos soldats formeront le personnel afghan sur les bases et dans des salles de classe. Il n'y a pas d'ambiguïté à ce sujet », indiquait le premier ministre Harper le 16 novembre dernier, tout en assurant que « la mission jusqu'en 2014 sera une mission de non-combat ».

En fait, lorsqu'il a confirmé que le Canada demeurerait en Afghanistan plus longtemps que prévu, le gouvernement canadien a précisé qu'après 2011, la mission canadienne se concentrerait à Kaboul et qu'elle viserait quatre grands objectifs qui sont :

- investir dans l'avenir des enfants et des jeunes Afghans au moyen de programmes de développement dans les domaines de l'éducation et de la santé ;

- renforcer la sécurité, la primauté du droit et le respect des droits de la personne, notamment en mettant jusqu'à 950 formateurs à la disposition des Forces de sécurité afghanes
- favoriser la diplomatie à l'échelle régionale ;

- contribuer à la prestation d'aide humanitaire.

## Nombre de décès en hausse

Bien que la coalition de l'OTAN, dont fait partie le Canada, soit présente en Afghanistan depuis 2001, le nombre de soldats qui tombent au combat ne cesse d'augmenter d'année en année, passant de 12 pour la première année en 2001 à 662 jusqu'ici en 2010. En 2009, 521 militaires y sont décédés.

Du côté du Canada, 153 militaires dont la moyenne d'âge est de 28,5 ans sont tombés au combat depuis le début du conflit. Avec ces 153 décès, le Canada constitue le troisième pays ayant subi les plus importantes pertes au chapitre des vies humaines, derrière les États-Unis (1405) et la Royaume-Uni (345). La France (50), l'Allemagne (45), le Danemark (39) et l'Espagne (30) suivent.

## Une fondation pour les gens d'ici!

Vous voulez faire un don ?



Fondation  
boréale

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise **668-2663**

capsules

# Couleurs inattendues et le pourquoi des rayures

## Géographie artistique

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Même la géographie peut faire de l'art... Un organisme américain a rassemblé en une galerie virtuelle, appelée *Earth as Art*, une série de photos satellite donnant de la Terre des points de vue que ne renieraient pas les peintres surréalistes. Un paysage volcanique, une toundra ou des glaciers, vus à 270 km de haut, prennent ainsi des couleurs inattendues. Les images, provenant du satellite Landsat, ont été prises au fil des années à diverses fins d'études de la planète, mais des scientifiques du *US Geological Survey* y ont manifestement vu une valeur, « au-delà de la valeur scientifique ». ([http://eros.usgs.gov/imagegallery/collection.php?type=earth\\_as\\_art\\_3](http://eros.usgs.gov/imagegallery/collection.php?type=earth_as_art_3))

## Station spatiale chinoise

L'avenir de l'exploration de l'espace est de plus en plus chinois. Alors que le sort de la station spatiale internationale, après 2020, est incertain, la Chine prépare tranquillement son propre laboratoire orbital... Ce qui n'était il y a deux mois qu'un vague projet sur papier a pris la forme d'un premier module, sans occupants, qui pourrait être mis en orbite dès 2011. Après ses premiers hommes en orbite il y a quelques années et sa deuxième sonde lunaire il y a quelques mois, la Chine développe en effet les outils — une fusée fiable, les systèmes de support de vie — nécessaires à un séjour de plus longue durée là-haut. Plus tôt cet automne, une visite en Chine du grand patron de la NASA — un événement historique — n'avait pas permis de concrétiser des projets de coopération entre les États-Unis et la Chine : la première puissance se méfie de la seconde, et la seconde regarde l'autre avec de moins en moins d'envie...

## La géo-quoi?

Un moratoire sur la géo-ingénierie a été voté lors d'une rencontre des Nations Unies, mais un mois et demi plus tard, on se demande encore quelle est la définition

de la géo-ingénierie. En théorie, il s'agit de toute tentative, à grande échelle, pour modifier les climats de la planète. Exemple extrême : envoyer en orbite des milliers de miroirs solaires géants, de manière à renvoyer dans l'espace 1 ou 2 % de la lumière du Soleil — donc, réduire un peu la quantité de chaleur qui atteint la Terre et ainsi, retarder un peu le réchauffement planétaire. Sauf qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un moratoire sur un tel projet, puisqu'il appartient encore à la science-fiction. En comparaison, planter de grandes quantités d'arbres — pour que les forêts absorbent davantage de CO2 — est-ce de la géo-ingénierie? Et les projets d'entreposage du carbone dans d'immenses réservoirs souterrains? Le moratoire a été voté lors de la conférence des Nations Unies sur la biodiversité, qui avait lieu en octobre au Japon. La raison de ce vote étant que toute tentative pour modifier les climats à grande échelle pourrait avoir des conséquences imprévisibles sur les écosystèmes.

## Pourquoi le tigre a-t-il des rayures?

Certains animaux ont des rayures, d'autres ont des taches, et il y en a, comme le lion, qui n'ont rien du tout. Stratégie de camouflage, dit-on, mais encore? Les biologistes se posent la question depuis des siècles, mais c'est un modèle mathématique qui leur apportera peut-être la réponse : chez les prédateurs, plus le dessin est complexe, et plus il s'agit d'un animal, comme le léopard, qui vit dans un environnement au feuillage dense — il se promène parmi les branches des arbres et surtout, la nuit. Un peu moins complexe, comme les simples rayures du tigre, et on retrouve l'animal au ras du sol, dans une forêt, tandis que ceux qui se contentent d'un manteau d'une seule couleur, comme les lions, vivent dans des espaces ouverts — la savane ou les montagnes. Les maths ne sont pas tout : les biologistes de l'Université de Bristol qui sont derrière ces calculs notent également que

ces « dessins » peuvent évoluer assez rapidement.

## La zoothérapie existe-t-elle?

Tout le monde veut croire que de côtoyer un animal au quotidien a un effet bénéfique sur l'équilibre

psychologique et même la santé d'une personne. Mais saviez-vous que la recherche à ce sujet est mince... et même, mitigée? Celui qui jette un tel pavé dans la mare le fait sans plaisir. Passionné des relations humain-animal, le psychologue américain Hal Herzog a publié un livre intitulé *Some We Love,*

*Some We Hate, Some We Eat.* La zoothérapie n'est pas son sujet principal, mais il a tout naturellement été amené à fouiller la littérature scientifique... pour s'apercevoir qu'elle était difficile à trouver. Il s'agit là d'un biais courant en science : aucun chercheur n'aime publier des résultats négatifs.

**Offrez des billets d'avion pour les fêtes de fin d'année**

**Cargo Air North**  
Livraison facile et abordable pour les fêtes

- Ouvert 7 jours sur 7
- Personnel amical et bien informé
- Options de livraison dans plusieurs villes au Canada

**Chèques-cadeaux**  
Vous pouvez les utiliser pour n'importe quel de nos:

- Vols réguliers et passes de vols
- Forfaits vol et hébergement
- Vols nolisés en nombre limité

**À partir de 25 \$**

**Magasin Go Yukon!**  
Avez-vous un enthousiaste d'Air North ou un mordeur d'aviation sur votre liste de cadeaux? Donnez-leur quelque chose d'unique provenant de la ligne de produits Go Yukon! d'Air North.

- Vêtements pour femmes, hommes et enfants
- Vêtements d'extérieur, y compris l'anorak yukonnais de marque Skookum d'Air North en nombre limité
- Tuques, chapeaux, bouteilles d'eau et tasses à café

Disponibles chez :

- Coast Mountain Sports
- Airport Gifts & Snacks Shop
- [flyairnorth.com/shop](http://flyairnorth.com/shop)

**Services aériens réguliers**  
Consultez [flyairnorth.com/schedule](http://flyairnorth.com/schedule) pour les détails actuels sur les vols.

[flyairnorth.com](http://flyairnorth.com)  
Appelez votre agent de voyages local ou Air North au **1.800.661.0407** ou **(867) 668.2228**  
Réservations : Poste 1 | Cargo : Poste 2  
Venez nous voir au **150, route Condor, Whitehorse**

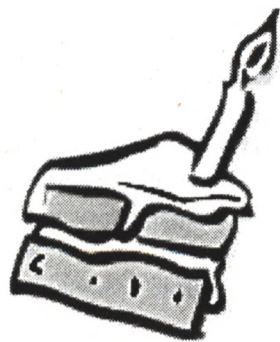
Les chèques-cadeaux d'Air North sont des chèques prépayés qui peuvent être utilisés pour acheter des billets pour les vols réguliers d'Air North, des forfaits vol et hébergement, des vols nolisés d'Air North en nombre limité et des passes de vols. Le montant minimal d'achat non remboursable est de 25 \$. Ne peuvent être échangés contre aucun montant autre que la valeur sélectionnée lors de l'achat.



**M**ot d'enfant  
 Pressé entre la parade du Père Noël sur la rue principale de Whitehorse et le tournoi de soccer au centre des Jeux du Canada, le père avoue à sa fille: « Tu risques de ne pas pouvoir parler au Père Noël après la parade ». Et l'enfant de répondre: « Papa, maintenant que je suis plus grande, je sais la différence entre le vrai Père Noël et un faux ». C'est cela grandir.

**B**onne fête à M<sup>me</sup> Eugénie Samycia et Madame Lyanne Choquette qui ont célébré leur 97<sup>e</sup> anniversaire de naissance respectivement les 1<sup>er</sup> et 8 décembre à Whitehorse.

D'autres vœux d'anniversaire



sont arrivés par courrier postal; ils ont malheureusement manqué la dernière date de tombée du journal du 24 novembre. Les voici donc en décembre. « À toi ma belle Monique, je te souhait une journée remplie de surprises et de joie. Je t'aime très fort et gros bisous. Maman. NDLR La fête de Monique était le 4 décembre.

**T**ous les chemins mènent à Whitehorse... Demandez à Guillaume Labelle quel parcours l'a mené dans la capitale yukonnaise.

Le jeune homme qui est venu en autobus a décidé de voir du pays... américain. Il est donc passé par Dallas avant d'aboutir ici!

**E**lle n'a pas donné sa langue Eau chien!

Sophie, une fillette de trois ans gardait le silence. Son père lui demande: « As-tu donné ta langue au chat? » La petite se met à rire avant de dire à son papa: « Voyons, tu sais bien qu'on a pas de chat, on a juste un chien. »

## Qu'est-ce qu'une maison Abbeyfield?

Une maison Abbeyfield est un type de logement qui permet aux personnes âgées de vivre de façon indépendante dans une atmosphère accueillante.

- ♦ Maison de type familial où les chambres à coucher et les salles de bain sont privées
- ♦ Les résidents partagent une salle de séjour, une salle à manger et d'autres aires communes
- ♦ Les repas sont fournis
- ♦ Une personne logée sur place s'occupe de la gestion de l'établissement
- ♦ La maison est construite par la Société d'habitation du Yukon, mais par la suite, elle fonctionne de façon indépendante
- ♦ Ce N'EST PAS un centre de soins pour personnes âgées.

Cela vous intéresse? Que vous soyez un résident potentiel ou un bénévole éventuel, que vous connaissiez quelqu'un qui pourrait apprécier ce genre d'habitation ou que vous vouliez en savoir davantage sur la possibilité de former un organisme qui s'occuperait de gérer l'établissement, nous voulons vous faire découvrir ce type de maison appelée Abbeyfield et connaître votre opinion!

La soirée d'information se déroulera en anglais.

Date : ..... 15 décembre 2010  
 Heure : ..... 19 h 30  
 Endroit : ..... Alpine Bakery



## calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Du jeudi 9 au 12 décembre

Cours de Sécurité Avalanche AST1 avec Stephan Poirier, technicien d'avalanche certifié.

### Vendredi 10 décembre

• Café-rencontre à la greque! Au menu : souvlaki sur pita avec des baklavas comme dessert. Yum!! Le tout commence à 17 h, au Centre de la francophonie. Suivi du lancement de l'album solo d'Alain Desrochers, à partir de 20 h.

### Samedi 11 décembre

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique, animée par Géraldine Villemont.

### Dimanche 12 décembre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

### Lundi 13 décembre

Élection partielle dans la circonscription territoriale de Whitehorse-Centre.

### Mardi 14 décembre

• Ateliers de « scrapbooking » offerts aux femmes tous les mardis à 13 h 30 à la Cathédrale Sacré-Cœur

### Vendredi 17 décembre

• Le souper de Noël traditionnel (ou presque) vous sera servi au Centre de la francophonie, pour le Café-rencontre. La soirée débute à 17 h; il y aura des activités en soirée peut-être même des « set carrés »!

### Samedi 18 décembre

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique, animée par Julie Ménard.

### Dimanche 5, 12 et 19 décembre

• 11 h 15 à l'école Whitehorse Elementary, 4181 4<sup>e</sup> Avenue

Chorale de Noël : les pratiques de la chorale adulte du Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod auront lieu les trois premiers dimanches de décembre.

Chœur d'enfants : pour la messe de Noël, Danielle aimerait enseigner un chant à un cœur d'enfants pour la messe de Noël. Les enfants comme les adultes sont priés de contacter Danielle au 663-2738.

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. \*CONNEXION MEDIUM\* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59 \$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

### Services communautaires

Si l'alcool affecte votre vie, il y a des réunions « Alcooliques Anonymes » en français à chaque

mardi de 20 h à 21 h au 4141B 4<sup>e</sup> Avenue, coin Jarvis. (locaux de FASSY) Bienvenue.

### À VENDRE

Tire-lait MiniElectric de Medela. Électrique et manuel, accessoires compris! 75 \$

Ensemble de neige pour enfant, une pièce, Toaster de MEC, 18 mois, rouge, modèle 2008, parfaite condition! 50\$

Barrière de chien pour valise d'auto, facile d'installation!

Pour que votre chien reste à l'arrière du véhicule! 40 \$

Sophie 633-2772

### Cherche

J'aurai besoin d'une chambre du 15 janvier au 15 février. Si vous entendez parler d'une offre (à louer, colocation, housesit...) pourriez-vous m'en parler? Information importante : je suis allergique aux chats et aux chiens malheureusement.

Johanne au 668-2663, poste 233